

Aula 07

PRF (Policial) Espanhol - 2023
(Pré-Edital)

Autor:
Adinoél Sebastião

Sumário

Palavras iniciais.....	3
Adjetivos.....	4
1. Adjetivos qualificativos	6
2. Adjetivos determinativos	8
3. Adjetivo: gênero (masculino e feminino)	10
4. Adjetivo: número (singular e plural)	13
5. Adjetivo: número (concordância com o substantivo)	16
6. Adjetivo: posição dentro da frase	18
7. Adjetivo: formas apocopadas	20
8. Adjetivo: graus de comparação.....	23
Questões Comentadas - Multibancas	27
Lista de Questões.....	47
Gabarito.....	54
Resumo	55
Textos para treinamento de leitura e tradução.....	60
La batalla por el poder	62
La Fiscalía pide que Neymar declare como testigo en el juicio por su fichaje	70
La OCDE aconseja a Colombia una reforma tributaria integral y diversificar su economía	77
La política fiscal de Rajoy: bienestar al 1% más rico	86
La reactivación del consumo dispara un 29% los ingresos de Hacienda por el IVA	95
Palavras finais	103
APÊNDICE.....	104
Leitura Complementar Adjetivos	104
Bibliografia	107

PALAVRAS INICIAIS



Deixa de dizer 'desejaria' e começa a dizer 'o farei'

Olá a todos!

Esperamos que todos estejam bem e com muita força de vontade para continuar estudando.

Como vocês já notaram, o espanhol é bem simples e muito parecido com o português. No entanto, não é por isso que vamos deixar de continuar estudando com dedicação essa disciplina.

Façam as tarefas conforme solicitado. Sempre que puderem voltem e revisem os textos. A cada leitura aumentamos o nosso vocabulário.

Boa aula para todos.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

ADJETIVOS

Antes de iniciarmos a falar de adjetivos, vale recordar que aprendemos que as palavras na língua portuguesa podem ser classificadas em classes gramaticais (ou famílias de palavras).

Assim, nessa língua, podemos ter as seguintes classes gramaticais: artigos, substantivos, adjetivos, pronomes, verbos, advérbios, numerais, preposições, conjunções e interjeições.

De maneira semelhante também podemos dizer que a língua espanhola possui classes ou famílias gramaticais. Assim, podemos ter nessa língua: *artículos*, *sustantivos* ou *nombres*, *adjetivos*, *pronombres*, *verbos*, *adverbios*, *preposiciones*, *conjunciones* e *interjecciones*.

Hoje, vamos estudar aquilo que nos interessa para concursos em relação aos *adjetivos*¹.



Professor, vamos estudar adjetivos! Isso cai na prova?

Meus caros, será muito difícil a banca colocar uma questão exclusivamente sobre *adjetivos* na prova de vocês.



Professor, então por que estudar isso?

Em primeiro lugar, porque os adjetivos também existem na língua espanhola.

Em segundo lugar, eles aparecerão na prova de vocês.



Mas acabou de dizer que não haverá questões sobre adjetivos na prova. Pode explicar melhor?

Vamos lá... explicando... Precisamos saber que existem adjetivos na língua espanhola e qual é a sua função dentro de uma frase, oração, texto. Esse conhecimento facilitará o entendimento dos textos. Mas não se preocupem, a teoria de adjetivos na língua espanhola é muito parecida com a teoria dessas palavras na língua portuguesa. O que vamos trazer aqui é aquilo que necessitamos para entendermos algumas colocações que aparecem dentro dos textos. Mas não é nada de outro mundo.

¹ **Adjetivo:** clase de palabras cuyos elementos modifican a un sustantivo o se predicen de él, y denotan cualidades, propiedades y relaciones de diversa naturaleza. Son adjetivos: *inteligente*, *amplio*, *numérico*, *mismo* y *telefónico*. Fonte: dicionário online da Real Academia Española (rae.es)

Os *adjetivos* no espanhol exercem a mesma função que a classe gramatical de **adjetivos** do português. Basicamente, eles servem para qualificar ou determinar um substantivo.

Desse modo, podemos iniciar dizendo que na língua espanhola temos: *adjetivos calificativos* (adjetivos qualificativos); *adjetivos determinativos* (adjetivos determinativos).

1. Adjetivos qualificativos

Os *adjetivos calificativos*² são utilizados para qualificar (dar qualidade) para um substantivo. Exemplos:

- *El chocolate dulce.*
[O chocolate doce.]
- *La mansa jirafa.*
[A mansa girafa.]
- *La mujer irritada.*
[A mulher irritada.]
- *El hombre moreno.*
[O homem moreno.]

Notem:

- (1) o adjetivo *dulce* (doce) está dando uma qualidade para o chocolate;
- (2) o adjetivo *mansa* (mansa) está dando uma qualidade para a girafa;
- (3) o adjetivo *irritada* (irritada) está dando uma qualidade para a mulher;
- (4) o adjetivo *moreno* (moreno) está dando uma qualidade para o homem.



Dentro da língua espanhola temos as palavras "*calidad*" e "*cualidad*". Elas podem ser traduzidas para o português como "qualidade". No entanto, elas são utilizadas no espanhol para trazer informações diferentes.

A palavra "*calidad*" é utilizada para descrever o conjunto de propriedades inerentes a algo, que permitem julgar o seu valor. Vejamos o seguinte exemplo:

- *Este coche es de buena calidad.*
[Este carro é de boa qualidade.]

² **Adjetivo calificativo:** adjetivo que modifica al sustantivo o se predica de él y expresa generalmente cualidades o propiedades de lo designado por el nombre. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es)

No exemplo acima, a palavra "*calidad*" se refere a todas as propriedades do carro que permitem julgar o seu valor ou compará-lo com outro carro. Dentre elas podemos ter que o carro é valor, que o carro é bonito, que o carro é econômico etc.

A palavra "*cualidad*" é utilizada para falar de um elemento distintivo de alguém ou algo. Seria cada um dos caracteres que distinguem as pessoas ou as coisas. Vejamos o seguinte exemplo:

➤ *La joven tiene cualidades de doctora.*

[A jovem tem qualidades de doutura.]

No exemplo acima, a palavra "*cualidades*" se refere às propriedades da jovem que podem diferenciá-la de outras jovens. Por exemplo, a jovem pode ter a qualidade de ser cuidadosa.

2. Adjetivos determinativos

Os *adjetivos determinativos* são também conhecidos como **determinantes** e sua função é identificar o substantivo e dar mais informações sobre ele.

Existem diferentes tipos de *adjetivos determinativos* e adiante colocamos as classificações mais utilizadas.

=> **pronominales**: os pronomes neste caso não funcionam como um pronome, ou seja, eles não substituem um nome (substantivo). Na verdade, aqui, os pronomes acompanham um substantivo. Exemplos:

➤ *Este libro.*

[Este livro.]

➤ *Aquella flor.*

[Aquela flor.]

➤ *Mi coche.*

[Meu carro.]

➤ *Nuestros coches.*

[Nossos carros.]

=> **artículos**: os artigos trabalham como adjetivos determinando ou indeterminado um substantivo. Exemplos:

➤ *Todos los días voy a caminar.*

[Todos os dias vou caminhar.]

➤ *El martes tendré mucho trabajo.*

[Terça-feira terei muito trabalho.]

➤ *Ayer, fue un día muy feliz.*

[Ontem, foi um dia muito feliz.]

=> **numerales**: os números trabalham como adjetivos indicando a quantidade do substantivo. Exemplos:

➤ *Compró un libro.*

[Comprou um livro.]

➤ *Compró dos libros.*

[Comprou dois livros.]

➤ *Lunes es el primer día de clases.*

[Segunda-feira é o primeiro dia de aulas.]

➤ *Cené tres tacos ayer por la noche.*

[Jantei três tacos ontem à noite.]

=> **indefinidos**: palavras indefinidas que não indicam a que se referem. Exemplos:

➤ *Este es un hombre cualquiera.*

[Este é um homem qualquer.]

➤ *Conocí a cierta mujer que te quiero presentar.*

[Conheci a certa mulher que te quero apresentar.]

➤ *Ella está con un tal amigo.*

[Ela está com um tal amigo.]

➤ *Compró cualquier libro.*

[Comprou qualquer livro.]

=> **interrogativos**: identificam os substantivos nas orações. Exemplos:

➤ *¿Cuántos días necesitaremos de vacaciones?*

[Quantos dias precisaremos de férias?]

➤ *¿Cuáles ideas usted tiene?*

[Quais ideias você tem?]

➤ *¿Cuál verdad es real?*

[Qual verdade é real?]

➤ *¿Cuántas monedas necesitas?*

[Quantas moedas precisas?]

=> **exclamativos**: identificam os substantivos nas orações. Exemplos:

➤ *¡Qué mujer bonita!*

[Que mulher bonita!]

➤ *¡Qué mala suerte tengo!*

[Que má sorte tenho!]

➤ *¡Qué coche!*

[Que carro!]

➤ *¡Cuánta paciencia!*

[Quanta paciência!]

3. Adjetivo: gênero (masculino e feminino)

Os *adjetivos* na língua espanhola, igual ao que acontece na língua portuguesa, também possuem gênero, ou seja, eles se flexionam para diferenciar o masculino do feminino (base sexual).

Basicamente, os adjetivos femininos podem ser formados das seguintes formas:

- Os adjetivos masculinos que terminam em "O" formam o feminino com "A".
 - *Delgado / delgada.*
[magro / magra]
 - *Simpático / simpática.*
[simpático / simpática]
 - *Rico / rica.*
[rico / rica]
 - *Pequeño / pequeña.*
[pequeno / pequena]
- Os adjetivos masculinos que terminam em "OR", "ÁN", "ÍN", "ÓN" formam o feminino com "A".
 - *Encantador / encantadora.*
[encantador / encantadora]
 - *Alemán / alemana.*
[alemão / alemã]
 - *Parlanchín / parlanchina.*
[tagarela / tagarela]
 - *Guapetón / guapetona.*
[bonitão / bonitona]
- Os adjetivos de nacionalidade que terminam em "L", "N", "S", "Z" formam o feminino com "A".
 - *Español / española.*
[espanhol, espanhola]
 - *Alemán / alemana.*
[alemão / alemã]

➤ *Inglés / inglesa.*

[inglês / inglesa]

➤ *Andaluz / andaluza.*

[andaluz / andaluza]

- Os adjetivos terminados com qualquer outra vogal ou consoante diferentes das citadas acima possuem apenas uma forma para o masculino e feminino.

➤ *Hombre feliz / mujer feliz.*

[homem feliz / mulher feliz]

➤ *Actor hipócrita / Actriz hipócrita.*

[ator hipócrita / atriz hipócrita]

➤ *Concurso difícil / prueba difícil.*

[concurso difícil / prova difícil]

➤ *Vino gratis / cerveza gratis.*

[vinho grátis / cerveja grátis]

i! Professor, às vezes é difícil diferenciar masculino e feminino no português. Imagina fazer isso no espanhol!

Calma. É bem tranquilo.



Uma das maneiras mais simples para se saber o gênero de um *adjetivo* é verificar o contexto em que o *adjetivo* está colocado. Verifique se o *adjetivo* está qualificando um substantivo masculino ou feminino. Se estiver qualificando um substantivo masculino, o adjetivo possivelmente será masculino. Se estiver qualificando um substantivo feminino possivelmente será feminino.

¿? Professor, e se eu não souber qual o gênero do substantivo?

Se não souber ou ficar em dúvida quanto ao gênero do substantivo, olhem para o artigo que define ou indefinido o substantivo. Vamos a um exemplo do que estamos falando. Suponha que na prova tenha o seguinte item:

Na frase abaixo o adjetivo “exclusiva” é masculino.

“Esto quiere decir que ya no tendremos una versión **exclusiva** para móviles y otra para escritorio”.

() CERTO () ERRADO

Então, o que vocês marcariam como resposta? Certo? Errado?

Se vocês não tivessem a mínima ideia do gênero da palavra **exclusiva**, bastaria olhar para as palavras próximas a essa palavra. Notem que a palavra **exclusiva** vem depois da palavra **versión** e antes da palavra **versión** temos o artigo **una**.

Nós aprendemos que um artigo determina ou indetermina um substantivo. Logo, o artigo feminino indeterminado **una** está indeterminando a palavra **versión**. Sendo assim, a palavra **versión** é substantivo feminino, pois está sendo indeterminada por um artigo feminino. Ora, se a palavra **versión** é um substantivo feminino, o seu adjetivo só pode ser uma palavra também no feminino.

Assim, a resposta para o item acima é ERRADO.

Diante do que vimos acima, em muitos casos (não todos) podemos identificar o gênero do adjetivo olhando para o substantivo que ele qualifica ou para o artigo que determina ou indetermina o substantivo qualificado pelo adjetivo.

4. Adjetivo: número (singular e plural)

Os *adjetivos* na língua espanhola, igual ao que acontece na língua portuguesa, também possuem **singular** e **plural**, ou seja, concordam em **número** com os substantivos que estão qualificando.

Exemplos:

<i>SINGULAR</i>	<i>PLURAL</i>
<i>Coche rojo.</i> [Carro vermelho.]	<i>Coches rojos.</i> [Carros vermelhos.]
<i>Él es hipócrita.</i> [Ele é hipócrita.]	<i>Paola y Pablo son hipócritas.</i> [Paola e Pablo são hipócritas.]
<i>Hombre feo.</i> [Homem feio.]	<i>Hombres feos.</i> [Homens feios.]
<i>Mujer trabajadora.</i> [Mulher trabalhadora.]	<i>Mujeres trabajadoras.</i> [Mulheres trabalhadoras.]
<i>Ese estudiante es delgado.</i> [Esse estudante é magro.]	<i>Esos estudiantes son delgados.</i> [Esses estudantes são magros.]

Adiante, listaremos algumas regras sobre a formação do plural dos *adjetivos*.



Professor, essas regras cairão na prova?

Provavelmente, não. Mas é importante que vocês saibam que existe a flexão de singular e plural dos adjetivos na língua espanhola, pois esse conhecimento aumenta o nível de entendimento dos textos.

Então, vamos a algumas regras para a formação do plural na língua espanhola.

Algumas regras para a formação do plural dos *adjetivos* **comuns**.

(1) os adjetivos terminados em **VOGAL** mudam para o plural com o acréscimo de "S".
Exemplos:

<i>SINGULAR</i>	<i>PLURAL</i>
<i>hipócrita</i> [hipócrita]	<i>hipócritas</i> [hipócritas]
<i>alegre</i> [alegre]	<i>alegres</i> [alegres]

<i>bruto</i> [bruto]	<i>brutos</i> [brutos]
<i>bobo</i> [bobo]	<i>bobos</i> [bobos]

(2) os adjetivos terminados em "Í" mudam para o plural com o acréscimo de "ES" ou de "S". Exemplo:

SINGULAR	PLURAL
<i>baladí</i> [insignificante]	<i>baladíes</i> [insignificantes] <i>baladís</i> [insignificantes]

(3) os adjetivos terminados em "Z" mudam para o plural com o acréscimo de "CES". Exemplos:

SINGULAR	PLURAL
<i>feliz</i> [feliz]	<i>felices</i> [felizes]
<i>eficaz</i> [eficaz]	<i>eficaces</i> [eficazes]
<i>veloz</i> [veloz]	<i>veloces</i> [velozes]

(4) os adjetivos terminados em "S" não mudam. Exemplos:

SINGULAR	PLURAL
<i>gratis</i> [gratis]	<i>gratis</i> [grátis]

(5) os terminados em CONSOANTE mudam para o plural com o acréscimo de "ES" (exceto os adjetivos terminados com a consoante "Z" ou "S"). Exemplos:

SINGULAR	PLURAL
<i>hábil</i> [hábil]	<i>hábiles</i> [hábeis]
<i>mejor</i> [melhor]	<i>mejores</i> [melhores]

Algumas regras para a formação do plural dos *adjetivos de nacionalidade* (gentílicos):

(1) os adjetivos de nacionalidade terminados em VOGAL mudam para o plural com o acréscimo de "S". Exemplos:

SINGULAR	PLURAL
<i>celta</i> [celta]	<i>celtas</i> [celtas]
<i>árabe</i> [árabe]	<i>árabes</i> [árabes]
<i>brasileña</i> [brasileira]	<i>brasileñas</i> [brasileiras]

(2) os adjetivos de nacionalidade terminados em "Í" e "Ú" mudam para o plural com o acréscimo de "ES" ou de "S". Exemplos:

SINGULAR	PLURAL
<i>iraní</i> [iraniano]	<i>iranís - iraníes</i> [iranianos]
<i>hindú</i> [hindu]	<i>hindús - hindúes</i> [hindus]
<i>marroquí</i> [marroquino]	<i>marroquís - marroquíes</i> [marroquinos]

(3) os adjetivos de nacionalidade terminados em "Z" mudam para o plural com o acréscimo de "CES". Exemplo:

SINGULAR	PLURAL
<i>andaluz</i> [andaluz]	<i>andaluces</i> [andaluzes]

(4) os terminados em CONSOANTES mudam para o plural com o acréscimo de "ES" (exceto os terminados em "Z"). Exemplos:

SINGULAR	PLURAL
<i>alemán</i> [alemão]	<i>alemanes</i> [alemães]
<i>inglés</i> [inglês]	<i>ingleses</i> [ingleses]
<i>español</i> [espanhol]	<i>españoles</i> [espanhóis]
<i>francés</i> [francês]	<i>franceses</i> [franceses]

5. Adjetivo: número (concordância com o substantivo)

Os *adjetivos* na língua espanhola, igual ao que acontece na língua portuguesa, concordam em gênero (masculino, feminino) e número (singular, plural) com o substantivo ao qual se referem.

Exemplos de concordância do adjetivo com o substantivo em relação ao singular e plural:

- *Ana compró un coche bonito.*

[Ana comprou um carro bonito.]

- *Ana compró una silla bonita.*

[Ana comprou uma cadeira bonita.]

Notem acima a concordância do adjetivo *bonito* com o substantivo masculino *coche*. Agora, quando mudamos para um substantivo feminino, no caso *silla*, o adjetivo muda para fazer a concordância.

Exemplos de concordância do adjetivo com o substantivo em relação ao masculino e feminino:

- *Tengo un hijo pequeño.*

[Tenho um filho pequeno.]

- *Tengo dos hijos pequeños.*

[Tenho dois filhos pequenos.]

Notem acima a concordância do adjetivo *pequeño* com o substantivo masculino *hijo*. Quando o substantivo foi para o plural, o adjetivo também foi para o plural.



Quando o adjetivo se referir a mais de um substantivo e um deles for masculino, o plural será normalmente utilizando adjetivo masculino. Exemplos:

- *Se venden casas y coches nuevos.*

[Vendem-se casas e carros novos.]

- *Se venden coches y casas nuevos.*

[Vendem-se carros e casas novos.]

- *Se venden casas, sillas y coches nuevos.*

[Vendem-se casas, cadeiras e carros novos.]

Notem nas frases acima que temos substantivos femininos (*casas*, *sillas*) e o substantivo masculino *coches* e para fazer a concordância utilizou-se o adjetivo *nuevos*, que concorda com o substantivo masculino.

6. Adjetivo: posição dentro da frase

Os *adjetivos* geralmente aparecem depois dos substantivos ou após os verbos *ser* e *estar*.
Exemplos:

- *Es un libro interesante.*
[É um livro interessante.]
- *Este libro es interesante.*
[Este livro é interessante.]

Notem acima que na primeira frase o adjetivo *interesante* vem logo depois do substantivo *libro*. Já na segunda, o adjetivo *interesante* aparece depois do verbo *ser*.

A princípio, parece que tanto faz o adjetivo aparecer atrás ou na frente do substantivo. Mas não é bem assim. Tudo vai depender do contexto do texto, ou seja, do sentido que se quer dar ao substantivo.



Quando o autor quer enfatizar um substantivo, coloca-se o adjetivo na frente do substantivo, assim:

- *Es un interesante libro.*
[É um interessante livro.]

Outro aspecto a se notar é que alguns adjetivos mudam de significado quando aparecem antes do substantivo. Exemplos:

- *Una mujer pobre.*
[Uma mulher pobre.] => [*pobre* = sem dinheiro]
- *Una pobre mujer.*
[Uma pobre mulher.] => [*pobre* = infeliz]
- *Un amigo viejo.*
[Um amigo velho.] => [*viejo* = bastante idade]

➤ *Un viejo amigo.*

[Um velho amigo.] => [*viejo* = amigo há bastante tempo]

Notem nos exemplos que a simples mudança de posição dos adjetivos *pobre* e *viejo* mudou completamente o sentido das frases.

No entanto, os adjetivos não podem ser colocados diante de palavras que indiquem procedência, forma e cor.

<i>Un queso francés.</i> (Um queijo francês.)	Un francés queso. (Um francês queijo.)
<i>Una mesa cuadrada.</i> (Uma mesa quadrada.)	Una cuadrada mesa. (Uma quadrada mesa.)
<i>Un gato negro.</i> (Um gato negro.)	Un negro gato. (Um negro gato.)

Nos exemplos acima:

1. a palavra *francés* indica procedência;
2. a palavra *cuadrada* indica forma;
3. a palavra *negro* indica cor.

7. Adjetivo: formas apocopadas



Apoco-o-quê? O que é isso, professor?

Calma. Não se preocupem antes do tempo. Este é mais um assunto tranquilo.

Apócope³ é a supressão (retirada) de uma vogal ou de uma sílaba de uma palavra.



Professor, o senhor pode dar exemplos?

Sim, é claro. Mas vamos começar falando que existem as formas apocopadas também na língua portuguesa. No entanto, em muitos casos, não sabemos que estamos utilizando essas formas. Esse é o caso das palavras **MUI** e **SÃO**. A primeira palavra tem como origem a palavra **MUITO**. A segunda, a palavra **SANTO**. Como dissemos acima, e pelo que podem notar, as palavras "muito" e "santo" perderam letras em suas formas apocopadas. Então, não podemos dizer que isso seja novidade.

Na língua espanhola, alguns **adjetivos** sofrem apócope (perder parte de sua estrutura - perdem letras). Vamos comentar adiante os mais comuns.

A **apócope** acontece quando antepomos o adjetivo ao substantivo, ou seja, quando o adjetivo vem antes do substantivo. Vamos a alguns exemplos:

Os **adjetivos determinativos posesivos** **MÍO**, **MÍA**, **TUYO**, **TUYA**, **SUYO**, **SUYA** perdem letras quando são colocados antes de substantivos. Exemplos:

<i>El libro mío.</i> (O livro meu.)	<i>Mi libro.</i> (Meu livro.)
<i>Las casas tuyas.</i> (As casas tuas.)	<i>Tus casas.</i> (Tuas casas.)
<i>Los coches suyos.</i> (Os carros seus.)	<i>Sus coches.</i> (Seus carros.)

Nos exemplos acima:

- **mío** apocopou para **mi**.
- **tuyas** apocopou para **tus**.

³ Apócope: Supresión de algún sonido al final de un vocablo, como en primer por primero. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es)

- *suyos* apocopou para *sus*.

Os *adjetivos determinativos indefinidos* **UNO**, **ALGUNO**, **NINGUNO**, **CUALQUIERA** perdem letras quando são colocados antes de substantivos. Exemplos:

<i>Hombre cualquiera.</i> (Homem qualquer.)	<i>Cualquier hombre.</i> (Homem qualquer.)
<i>Forastero ninguno.</i> (Forasteiro nenhum.)	<i>Ningún forastero.</i> (Nenhum forasteiro.)
<i>Niño alguno.</i> (Menino algum.)	<i>Algún niño.</i> (Algum menino.)

Nos exemplos acima:

- *cualquiera* apocopou para *cualquier*.
- *ninguno* apocopou para *ningún*.
- *alguno* apocopou para *algún*.

Os *numerales* **PRIMERO**, **TERCERO**, **CIENTO** perdem letras quando são colocados antes de substantivo. Exemplos:

- ***Cien** días.*
[Cem dias.]
- ***Tercer** soldado.*
[Terceiro soldado.]
- ***Primer** resultado.*
[Primeiro resultado.]

Adiante, seguem mais casos de apócope.

O *adjetivo* **SANTO** perde letras quando colocado antes de substantivos próprios. Exemplos:

- ***San** Antonio.*
[Santo Antônio.]
- ***San** José.*
[São José.]
- ***San** Pedro.*

[São Pedro.]

O *adjetivo GRANDE* perde letras quando colocado antes de substantivos. Exemplos:

➤ *Un gran parque.*

[Um grande parque.]

➤ *Un gran negocio.*

[Um grande negócio.]

➤ *Una gran mujer.*

[Uma grande mulher.]

O *adjetivo BUENO* perde letras quando colocado antes de substantivos. Exemplos:

➤ *Buen negocio.*

[Bom negócio.]

➤ *Buen juego.*

[Bom jogo.]

➤ *Buen hombre.*

[Bom homem.]

O *adjetivo MALO* perde letras quando colocado antes de substantivos. Exemplos:

➤ *Mal negocio.*

[Mau negócio.]

➤ *Mal juego.*

[Mau jogo.]

➤ *Mal hombre.*

[Mau homem.]

8. Adjetivo: graus de comparação

Assim como na língua portuguesa, na língua espanhola é possível colocar diferentes graus de comparação para o *adjetivo*.



Professor, isso cai na prova?

Acreditamos que a banca não criaria uma questão para cobrar exclusivamente graus de comparação para o *adjetivo*. No entanto, precisamos ter uma noção disso para não nos confundirmos na hora da leitura de textos em língua espanhola.

Na língua espanhola, temos os graus de comparação: *positivo*; *comparativo*⁴; *superlativo*⁵.

O grau *positivo* apresenta o *adjetivo* sem nenhuma alteração. Exemplos:

- *Coche rojo.*
[Carro vermelho.]
- *Pablo es alto.*
[Pablo é alto.]
- *Autobús feo.*
[Ônibus feio.]
- *Candidato atento.*
[Candidato atento.]

Notem nos exemplos acima, que os adjetivos *rojo*, *alto*, *feo* e *atento* não sofreram nenhum tipo de alteração.

O grau *comparativo*⁶ do *adjetivo* pode apresentar três possibilidades de expressão:

- *comparativo de igualdad* (comparativo de igualdade);
- *comparativo de superioridad* (comparativo de superioridade);
- *comparativo de inferioridad* (comparativo de inferioridade).

⁴ Adjetivo comparativo: adjetivo que denota comparación; p. ej., *mayor*, *menor*. Fonte: dicionário da Real Academia Espanhola (rae.es).

⁵ Adjetivo superlativo: adjetivo que denota léxicamente el grado superlativo; p. ej., *óptimo*, *maravilloso*. Fonte: dicionário da Real Academia Espanhola (rae.es).

⁶ Adjetivo comparativo: adjetivo que denota comparación; p. ej., *mayor*, *menor*. Fonte: dicionário da Real Academia Espanhola (rae.es).

Exemplos:

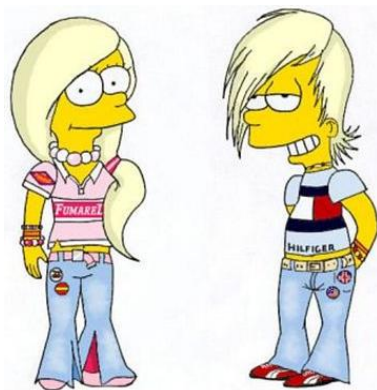
Comparativo de Igualdad.

TAN ... COMO

(coloca dois substantivos em pé de igualdade)

- *Paola es **tan** alta **como** José.*

[Paola é tão alta como José.]



Comparativo de Superioridad.

MÁS ... QUE

(coloca um substantivo numa posição superior a outro substantivo)

- *Pepe es **más** fuerte **que** Bill.*

[Pepe é mais forte que Bill.]



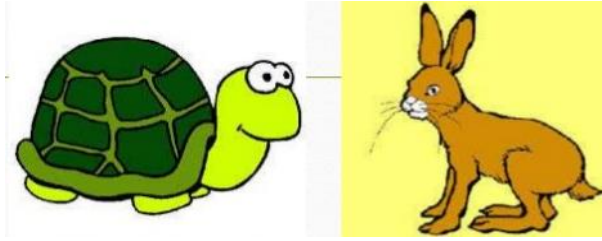
Comparativo de Inferioridad.

MENOS ... QUE

(coloca um substantivo numa posição inferior a outro substantivo)

- *La tortuga es **menos** veloz **que** la liebre.*

[A tartaruga é menos veloz que a lebre.]



O grau *superlativo* é a colocação de um adjetivo para se fazer uma comparação em seu mais alto grau.

O *superlativo*⁷ pode ser criado colocando antes do **adjetivo** um advérbio ou expressão adverbial. Exemplos:

- *La artista es muy bonita.*
[A artista é muito bonita.]
- *Pablo era sumamente bueno.*
[Pablo era sumamente bom.]
- *El juez lo consideraba extremadamente feliz.*
[O juiz o considerava extremamente feliz.]

O *superlativo* também pode ser criado quando se acrescenta os sufixos *-ÍSIMO* e *-ÉRRIMO* aos adjetivos. Exemplos:

- *Aquel artista es amabilísimo.*
[Aquele artista é amabilíssimo.]
- *María es bellísima.*
[Maria é belíssima.]
- *El juez es libérrimo.*
[O juiz é libérrimo.]
- *El coche es antiquísimo.*
[O carro é antiquíssimo.]

Há ainda na língua espanhola algumas palavras vindas do Latim que são chamadas de *comparativos orgánicos* (comparativos orgânicos).

Assim, num grau de comparação nós podemos dizer "*mi coche es más grande que lo tuyo*" ou podemos dizer "*mi coche es mayor que lo tuyo*".

⁷ Adjetivo superlativo: adjetivo que denota léxicamente el grado superlativo; p. ej., óptimo, maravilloso. Fonte: dicionário da Real Academia Espanhola (rae.es).

Adiante, um quadro com alguns *comparativos orgánicos*:

<i>Positivo</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>
<i>Bueno</i> (bom)	<i>Mejor</i> (melhor)	<i>Óptimo</i> (ótimo)
<i>Malo</i> (mal)	<i>Peor</i> (pior)	<i>Pésimo</i> (péssimo)
<i>Pequeño</i> (pequeno)	<i>Menor</i> (menor)	<i>Mínimo</i> (mínimo)
<i>Bajo</i> (baixo)	<i>Inferior</i> (inferior)	<i>Ínfimo</i> (ínfimo)
<i>Grande</i> (grande)	<i>Mayor</i> (maior)	<i>Máximo</i> (máximo)

QUESTÕES COMENTADAS - MULTIBANCAS



1. (CESPE / SEDUC-ES / 2012)

96 En el texto, el adverbio "automáticamente" (R.4) resulta de la incorporación del sufijo mente a un adjetivo.

Comentários

O afirma que, no texto, o advérbio "*automáticamente*" (linha 4 do texto) resulta da incorporação do sufixo "*mente*" a um adjetivo. Isso está correto. Vejam:

automático (adjetivo) + *mente* (sufixo) = *automáticamente* (advérbio)

Gabarito: CERTO.

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2012)

¹ Un gran cuervo negro estaba sentado en la rama de un
² árbol con un trozo de queso en su pico, cuando una zorra
³ hambrienta lo vio.

85 En la línea 1, la forma "gran" puede intercambiarse con grande sin que esto afecte la corrección gramatical del texto.

() Certo () Errado

Comentários

O item 85 afirma que na linha 1 do texto, a forma "*gran*" pode ser trocada com "*grande*" sem que isso afete a correção gramatical do texto. Isso está errado.

O adjetivo "*grande*" deve perder letras e passar para sua forma apocopada quanto estiver antes de substantivos como, por exemplo, nas seguintes frases: "*un gran negocio*"; "*un gran parque*". Esse também é o caso da linha 1 do texto. Vejam:

¹ Un gran cuervo negro estaba sentado en la rama de un
² árbol con un trozo de queso en su pico, cuando una zorra
³ hambrienta lo vio.

Notem que a forma apocopada "*gran*" aparece antes do substantivo "*cuervo*".

No entanto, conforme as regras gramaticais da língua espanhola, não é possível que o adjetivo "*grande*" apareça antes de substantivos.

Gabarito: ERRADO.

3. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

⁷ hablar, escuchar, leer y escribir. Los contenidos de lengua
⁸ constituyen una vía o vehículo para comunicarse, interactuar e
⁹ integrarse en la cultura con mayor precisión. De ninguna manera
¹⁰ constituyen en sí el objeto del estudio de una lengua. En otras

101 El vocablo "**mayor**" (l.9) puede ser sustituido por "**mayoral**", sin que se produzcan alteraciones semánticas y gramaticales.

()Certo ()Errado

Comentários

O item 101 afirma que o vocábulo "**mayor**" (linha 9) pode ser substituído por "**mayoral**", sem que se produzam alterações semânticas e gramaticais.

O vocábulo "**mayor**", na linha 9 do texto, está exercendo a função de adjetivo em relação à palavra "**precisión**". No caso, indica algo que excede ao valor normal.

A palavra "**mayoral**" é um substantivo e não pode exercer a função de adjetivo da palavra "**precisión**".

Gabarito: ERRADO.

4. (CEPERJ / SEE-RJ / 2015)

35. En "tenía la nariz **respingona**," (l.33), el adjetivo quiere decir que tenía la nariz:

- (A) muy chata
- (B) un poco aguileña
- (C) un tanto pequeña
- (D) hacia arriba
- (E) algo húmeda

Comentários

A questão apresenta um fragmento do texto, destaca a palavra "**respingona**" e pergunta o que quer dizer esse adjetivo em relação ao nariz citado no texto.

A palavra "**respingona**" significa "empinado" ou "arrebitado". Assim, temos que "**la nariz hacia arriba**".

Gabarito: D.

5. (CEPERJ / SEE-RJ / 2015)

49. "Confío en que tales escenas sean caprichos de guionistas **soeces**," (l.64-65). Con la palabra destacada el autor nos da a entender que esos guionistas son:

- (A) falsificadores
- (B) mentirosos
- (C) groseros
- (D) sobrios
- (E) prudentes

Comentários

A questão apresenta um fragmento do texto, destaca a palavra "**soeces**" e pergunta o que o autor dá a entender com essa palavra em relação aos roteiristas. A palavra "**soeces**" é plural do adjetivo "**soez**" que significa "que não tem caráter", "que não tem educação", "ignorante", "grosseiro". Logo, o que o autor quer dar a entender com a palavra "**soeces**" é que os roteiristas são grosseiros.

Gabarito: C.

6. (CESPE / SEBRAE / 2013)

⁶ ilimitada cantidad de agua, pero a un gran coste energético.

71 La forma "gran" (l.6) puede ser sustituida por **grande**, sin perjuicios para la corrección gramatical del texto.

() Certo () Errado

Comentários

O item afirma que a forma **gran** (linha 6) pode ser substituída por **grande**, sem prejuízos para a correção gramatical do texto.

No espanhol, o adjetivo **gran** é a forma apocopada de **grande**.

Apócope é a supressão (retirada) de uma vogal ou de uma sílaba quando antepomos o adjetivo ao substantivo (adjetivo vem antes do substantivo).

No entanto, a forma **gran** não pode ser usada para substituir **grande** em qualquer ocasião. Ela deve ser usada quando antecede um substantivo no singular e indica importância ou qualidade. Nunca indicará tamanho.

Já a forma **grande** indica tamanho, quantidade e intensidade.

Após essas considerações, vamos olhar para a linha 6 citada no item:

ilimitada cantidad de agua, pero a un gran coste energético.

Notem que a forma **gran** já está no texto. Portanto, ela está sendo usada de forma correta, ou seja, vem antes de um substantivo no singular (**coste**) e está indicando importância ou qualidade.

Notem que não há indicação de tamanho, quantidade ou intensidade na passagem **pero a un gran coste energético**.

Assim, se não há a indicação de tamanho, quantidade ou intensidade a forma **gran** não pode ser substituída por **grande**. A substituição causaria prejuízos para a correção gramatical do texto.

Gabarito: ERRADO.

7. (ESFCEX /2016-2017)

30. En la frase – Cuando saltó el escándalo del espionaje masivo de la NSA, una de las justificaciones de los responsables de esta agencia del Gobierno de EE UU fue que, en el caso de las llamadas telefónicas, solo recopilaban los números de teléfono y la duración de la llamada (metadatos) [...] – (l. 1-5), decida cuál es la alternativa correcta:

(E) 'solo' es un adjetivo.

Comentários

A alternativa **E** afirma que, dentro da frase dada no enunciado, a palavra "**solo**" é um adjetivo. Isso está errado. Dentro da frase "**solo**" é um advérbio que pode ser traduzido como "somente".

Gabarito: ERRADO.

8. (PROF. ADINOÉL / 2022)

En la oración «Ella se ríe feliz», la palabra subrayada es:

- (A) adjetivo
- (B) adverbio
- (C) sustantivo
- (D) pronombre
- (E) conjunción

Comentários

A questão apresenta uma oração com a palavra “feliz” sublinhada e pergunta o que é essa palavra.

A questão foi elaborada pensando na confusão que se faz entre os adjetivos e os advérbios, principalmente quando o adjetivo aparece depois do verbo.

Antes de continuar, recordamos que os adjetivos qualificam os substantivos e os advérbios modificam verbos, adjetivos ou outros advérbios.

Para verificarmos se uma palavra é um advérbio ou um adjetivo, basta colocar a palavra ou a frase no plural. Vejamos como ficaria a oração do enunciado no plural:

Elas se ríen felices.

Como verificamos, a palavra “feliz” no plural fica “felices”. Então, estamos diante de um adjetivo, pois os advérbios são palavras invariáveis e, portanto, não possuem plural.

Gabarito: A

9. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción correcta.

- (A) Los adjetivos son palabras que denotan los atributos o cualidades de un verbo.
- (B) Los adjetivos son palabras que denotan los atributos o cualidades de un sustantivo.
- (C) Los sustantivos son palabras que denotan los atributos o cualidades de un adjetivo.
- (D) Los sustantivos son palabras que denotan los atributos o cualidades de un sustantivo.
- (E) Los adjetivos son frases que denotan los atributos o cualidades de un sustantivo.

Comentários

A questão pede para assinalar a opção correta.

A alternativa "A" erra ao afirmar que os adjetivos denotam os atributos ou qualidades de um verbo. Na verdade, eles denotam atributos ou qualidades dos substantivos.

A alternativa "B" afirma corretamente que os adjetivos são palavras que denotam os atributos ou qualidades de um substantivo.

A alternativa "C" erra ao afirmar que os substantivos denotam os atributos ou qualidades de um adjetivo. Na realidade, é o contrário. Os adjetivos são palavras que denotam os atributos ou qualidades de um substantivo.

A alternativa "D" erra ao afirmar que os substantivos denotam os atributos ou qualidades de um substantivo. De fato, os adjetivos são palavras que denotam os atributos ou qualidades de um substantivo.

A alternativa "E" erra ao afirmar que os adjetivos são frases que denotam os atributos ou qualidades de um substantivo. Os adjetivos não são frases, mas sim palavras ou locuções adjetivas.

Gabarito: B

10. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analice las oraciones y señale la opción correcta con respecto a la posición del adjetivo.

- I- María posee una redonda mesa.
- II- Un negro coche estaba delante del mercado.
- III- Juan compró el vino inglés para nuestra fiesta.

- (A) I
- (B) I, II
- (C) I, II, III
- (D) II y III
- (E) III

Comentários

A questão apresenta três orações e pede para marcar a opção correta em relação a posição do adjetivo.

Vamos analisar as orações.

I- **María posee una redonda mesa.**

A oração acima está incorreta. Os adjetivos que indiquem **forma** devem ser colocados após os substantivos. Assim, a oração fica correta desta forma: **María posee una mesa redonda.**

II- **Un negro coche estaba delante del mercado.**

A oração acima está incorreta. Os adjetivos que indiquem **cores** devem ser colocados após os substantivos. Assim, a oração fica correta desta forma: **Un coche negro estaba delante del mercado.**

III- **Juan compró el vino inglés para nuestra fiesta.**

A oração acima está correta. Os adjetivos que indiquem **procedência** devem ser colocados após os substantivos.

Após as considerações acima, verificamos que a alternativa correta é a letra "E".

Anotem!!! Os adjetivos que indiquem forma, cor e procedência não podem ser colocados antes dos substantivos.

Gabarito: E

11. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analice las frases y señale la opción correcta.

I- Un pobre hombre.

II- Un hombre pobre.

(A) Las frases I y II poseen el mismo sentido.

(B) La posición del adjetivo «pobre» no tiene influencia en el sentido de las frases.

(C) La frase II indica que el hombre inspira pena y la frase I indica que el hombre no posee dinero.

(D) La frase I indica que el hombre inspira pena y la frase II indica que el hombre no posee dinero.

(E) Solo la frase I está correcta con respecto a la posición del adjetivo.

Comentários

A questão apresenta duas frases e pede para assinalar a opção correta.

Elaboramos esta questão para mostrar como a posição dos adjetivos podem influenciar no sentido de uma frase ou oração. Vejamos os exemplos abaixo:

Una única mujer.

Una mujer única.

A primeira frase indica que existe apenas uma mulher e a segunda frase indica que a mulher não tem comparação.

Voltando para a análise da questão, verificamos estas frases:

I- Un pobre hombre.

II- Un hombre pobre.

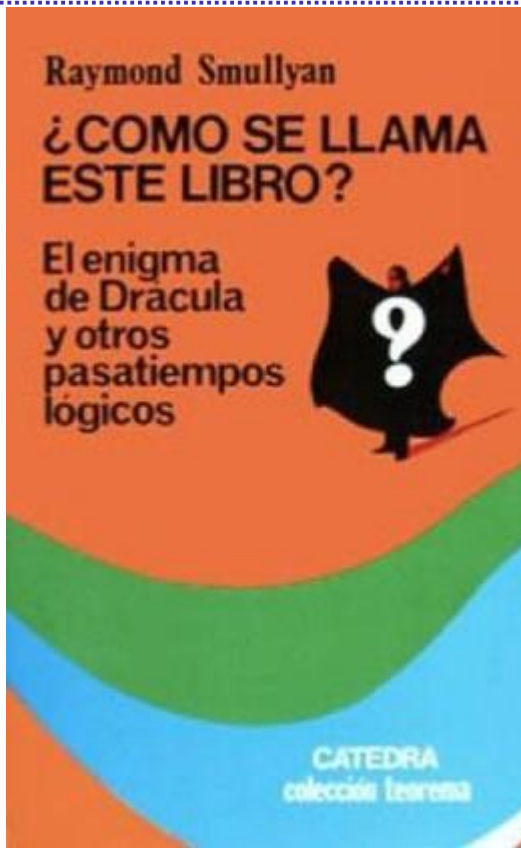
Na primeira frase entendemos que o homem inspira pena (dó) e na segunda frase entendemos que o homem está sem dinheiro.

Sendo assim, não podemos dizer que: as frases possuem o mesmo sentido; a posição do adjetivo não tem influência nas frases; somente a frase I está correta em relação a posição do adjetivo.

A alternativa correta para a questão é a letra "D".

Gabarito: D

12. (PROF. ADINOÉL / 2022)



En la pregunta «¿Cómo se llama este libro?» la palabra «este» es:

- (A) adjetivo compuesto
- (B) adjetivo sustantivado
- (C) adjetivo determinativo
- (D) adjetivo preposicionado
- (E) adjetivo neutro

Comentários

A questão apresenta a pergunta “¿Cómo se llama este libro?” e pergunta o que é a palavra “este”.

Como sabemos os pronomes são palavras que substituem um substantivo. No entanto, em muitas ocasiões os pronomes trabalharão como um adjetivo determinativo. Mas como isso acontece?

É simples. Quando o pronome não estiver substituindo um substantivo, mas sim o acompanhando, ele estará fazendo o papel de um adjetivo determinativo, pois estará determinando o substantivo.

Esse é o caso aqui analisado. Notamos que “este” está acompanhando o substantivo “libro”, ou seja, está determinando o substantivo.

Diante destas colocações, verificamos que alternativa correta é a letra “C”.

Gabarito: C

13. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analise las siguientes oraciones y señale la opción correcta.

- I- Yo compré un libro cualquiera.
- II- Ana compró un libro cualquier.
- III- Juan ha comprado cualquiera libro.
- IV- María compra cualquier camisa.
- V- José vendió cualquiera camisa.
- (A) I y IV están correctas
- (B) solo II está correcta
- (C) todos están correctas
- (D) IV y V están correctas
- (E) solo I y II están correctas

Comentários

A questão apresenta cinco orações e pede para marcar a opção correta.

Nas orações verificamos o uso dos adjetivos “cualquier” e “cualquiera”. Eles possuem o mesmo significado: **qualquer**.

A forma “cualquier” é apócope⁸ de “cualquiera”.

A forma “cualquier” deve estar sempre **antes de substantivos** masculinos ou femininos no singular.

A forma “cualquiera” deve estar sempre **depois de substantivos** masculinos ou femininos no singular.

Com essas informações, vamos analisar as orações apresentadas no enunciado.

I- Yo compré un **libro cualquiera**.

II- Ana compró un **libro ~~cualquier~~ cualquiera**.

III- Juan ha comprado **~~cualquiera~~ cualquier libro**.

IV- María compra **cualquier camisa**.

V- José vendió **~~cualquiera~~ cualquier camisa**.

⁸ A apócope é a supressão de um fonema ou de uma sílaba no fim de determinada palavra.

Pelos que verificamos acima, somente as orações I e IV possuem os termos “**cualquier**” e “**cualquiera**” utilizados de forma correta.

Gabarito: A

14. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analice las siguientes oraciones y señale la opción correcta.

I- María recibió una gran cantidad de dinero.

II- María recibió una cantidad grande de dinero.

III- María recibió una grande cantidad de dinero.

IV- María recibió una cantidad gran de dinero.

(A) solo III está correcta

(B) solo I y II están correctas

(C) I, II y III están correctas

(D) todas están correctas

(E) solo IV está incorrecta

Comentários

A questão apresenta quatro orações e pede para marcar a opção correta.

Aqui, quem prestou atenção nas alternativas já eliminou de imediato as alternativas "C" e "E", pois elas dizem a mesma coisa. Vejamos:

(C) I, II y III están correctas

(E) solo IV está incorrecta

Ora, se I, II e III estão corretas, a IV está incorreta. E, se somente a IV está incorreta, I, II e III estão corretas. Portanto, temos duas alternativas dizendo a mesma coisa. São **alternativas sinônimas**. E, como somente devemos ter uma alternativa correta na questão, devemos eliminar essas alternativas. **Atenção para esse detalhe no dia da prova.**

Analisando as orações apresentadas no enunciado, verificamos que estamos tratando do adjetivo "**grande**" e de sua forma apocada⁹ "**gran**".

A forma apocopada "**gran**" é utilizada **antes de substantivos** masculinos ou femininos no singular.

A forma "**grande**" é utilizada **depois de substantivos** masculinos ou femininos no singular.

Com essas informações, vamos analisar as orações apresentadas no enunciado.

I- María recibió una **gran cantidad** de dinero.

⁹ A apócope é a supressão de um fonema ou de uma sílaba no fim de determinada palavra.

II- María recibió una **cantidad grande** de dinero.

III- María recibió una ~~grande~~ gran cantidad de dinero.

IV- María recibió una cantidad ~~gran~~ grande de dinero.

Pelos que verificamos acima, somente as orações I e II estão corretas

Gabarito: B

15. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción incorrecta.

- (A) Apócope significa eliminar o cortar las últimas letras o sonidos de una palabra.
- (B) Regla general, las apócope debemos usarlas siempre antes de sustantivos masculinos singulares.
- (C) Regla general, las apócope debemos usarlas siempre antes y después de sustantivos masculinos singulares.
- (D) Cuando el adjetivo está después del sustantivo no podemos usar la apócope.
- (E) No se hace apócope de los nombres de los santos que comienzan con «Do» o «To», como Santo Domingo o Santo Tomás.

Comentários

A questão pede para marcar a opção incorreta.

A alternativa "A" afirma corretamente que a "**apócope**" significa eliminar ou cortar as últimas letras ou sons de uma palavra.

A alternativa "B" afirma corretamente que, regra geral, as "**apócope**s" devemos usá-las antes de substantivos masculinos singulares. Há exceções como, por exemplo, a forma "**gran**" que pode ser utilizada antes de substantivos masculinos e femininos.

A alternativa "C" **erra ao afirmar** que, **regra geral**, as "apócope" devemos usá-las sempre **antes e depois** de substantivos masculinos singulares. De fato, como regra geral, somente são utilizadas antes de substantivos masculinos singulares.

A alternativa "D" afirma corretamente que quando o adjetivo está depois do substantivo não podemos usar a "**apócope**".

A alternativa "E" afirma corretamente que não se faz "**apócope**" dos nomes dos santos que começam com "DO" ou "TO", como "**Santo Domingo**" ou "**Santo Tomás**".

Gabarito: C

16. (PROF. ADINOÉL / 2022)

De acuerdo con la lengua española,

- (A) los adjetivos no acompañan sustantivos femeninos.
- (B) los sustantivos son palabras invariables.
- (C) los adjetivos son palabras invariables.
- (D) los artículos sirven para determinar o indeterminar un sustantivo.
- (E) los adjetivos poseen género, pero no poseen número.

Comentários

A questão pede para marcar a alternativa que está de acordo com a língua espanhola.

A alternativa "A" não está de acordo com a língua espanhola, pois afirma equivocadamente que os adjetivos não acompanham substantivos femininos. Na verdade, os adjetivos qualificam substantivos masculinos e femininos.

A alternativa "B" não está de acordo com a língua espanhola, pois afirma equivocadamente que os substantivos são palavras invariáveis. Na realidade, os substantivos são palavras variáveis. Eles variam, por exemplo, em gênero e número.

A alternativa "C" não está de acordo com a língua espanhola, pois afirma equivocadamente que os adjetivos são palavras invariáveis. Na realidade, os adjetivos podem variar, por exemplo, em gênero e número para acompanhar a variação dos substantivos que qualificam.

A alternativa "D" está de acordo com a língua espanhola, pois afirma corretamente que os artigos servem para determinar ou indeterminar um substantivo.

A alternativa "E" não está de acordo com a língua espanhola, pois afirma equivocadamente que os adjetivos possuem gênero, mas não possuem número. De fato, os adjetivos podem variar em gênero e número para acompanhar a variação dos substantivos que qualificam.

Gabarito: D

17. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Mexicano,

- (A) es un sustantivo que designa una persona que solo habla español.
- (B) es un adjetivo que da la localización de una persona.
- (C) es un país de Latino América.
- (D) es un nombre común que indica que la persona es de México.
- (E) es un adjetivo gentilicio. Ese tipo de adjetivo identifica el origen de personas u objetos, que puede ser, por ejemplo, un país, un continente, una ciudad.

Comentários

A questão quer saber algo sobre a palavra "Mexicano".

A alternativa "A" erra ao afirmar que a palavra "Mexicano" é um substantivo. Essa palavra é um adjetivo.

A alternativa "B" erra ao afirmar que a palavra "Mexicano" é um adjetivo que dá a localização de uma pessoa. Na verdade, esse adjetivo indica a origem da pessoa e não a localização da pessoa. No caso, a origem é o país México.

A alternativa "C" erra ao afirmar que a palavra "Mexicano" é um país. Essa palavra é um adjetivo.

A alternativa "D" erra ao afirmar que a palavra "Mexicano" é um nome (substantivo) comum. Essa palavra é um adjetivo.

A alternativa "E" afirma corretamente que a palavra "Mexicano" é um "adjetivo gentilicio" e que esse tipo de adjetivo identifica a origem de pessoas ou objetos que pode ser, por exemplo, um país, um continente, uma cidade.

Gabarito: E

LISTA DE QUESTÕES

1. (CESPE / SEDUC-ES / 2012)

96 En el texto, el adverbio "automáticamente" (R.4) resulta de la incorporación del sufijo mente a un adjetivo.

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2012)

¹ Un gran cuervo negro estaba sentado en la rama de un

² árbol con un trozo de queso en su pico, cuando una zorra

³ hambrienta lo vio.

85 En la línea 1, la forma "gran" puede intercambiarse con grande sin que esto afecte la corrección gramatical del texto.

()Certo ()Errado

3. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

⁷ hablar, escuchar, leer y escribir. Los contenidos de lengua

⁸ constituyen una vía o vehículo para comunicarse, interactuar e

⁹ integrarse en la cultura con mayor precisión. De ninguna manera

¹⁰ constituyen en sí el objeto del estudio de una lengua. En otras

101 El vocablo "**mayor**" (l.9) puede ser sustituido por "**mayoral**", sin que se produzcan alteraciones semánticas y gramaticales.

4. (CEPERJ / SEE-RJ / 2015)

35. En "tenía la nariz respingona," (l.33), el adjetivo quiere decir que tenía la nariz:

(A) muy chata

- (B) un poco aguileña
- (C) un tanto pequeña
- (D) hacia arriba
- (E) algo húmeda

5. (CEPERJ / SEE-RJ / 2015)

49. "Confío en que tales escenas sean caprichos de guionistas soeces," (l.64-65). Con la palabra destacada el autor nos da a entender que esos guionistas son:

- (A) falsificadores
- (B) mentirosos
- (C) groseros
- (D) sobrios
- (E) prudentes

6. (CESPE / SEBRAE / 2013)

6 ilimitada cantidad de agua, pero a un gran coste energético.

71 La forma "gran" (l.6) puede ser sustituida por grande, sin perjuicios para la corrección gramatical del texto.

7. (ESFCEX /2016-2017)

30. En la frase – Cuando saltó el escándalo del espionaje masivo de la NSA, una de las justificaciones de los responsables de esta agencia del Gobierno de EE UU fue que, en el caso de las llamadas telefónicas, solo recopilaban los números de teléfono y la duración de la llamada (metadatos) [...] – (l. 1-5), decida cuál es la alternativa correcta:

- (E) 'solo' es un adjetivo.

8. (PROF. ADINOÉL / 2022)

En la oración «Ella se ríe feliz», la palabra subrayada es:

- (A) adjetivo
- (B) adverbio
- (C) sustantivo
- (D) pronombre
- (E) conjunción

9. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción correcta.

- (A) Los adjetivos son palabras que denotan los atributos o cualidades de un **verbo**.
- (B) Los adjetivos son palabras que denotan los atributos o cualidades de un sustantivo.
- (C) Los **sustantivos** son palabras que denotan los atributos o cualidades de un **adjetivo**.
- (D) Los **sustantivos** son palabras que denotan los atributos o cualidades de un **sustantivo**.
- (E) Los adjetivos son **frases** que denotan los atributos o cualidades de un sustantivo.

10. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analice las oraciones y señale la opción correcta con respecto a la posición del adjetivo.

- I- María posee una redonda mesa.
- II- Un negro coche estaba delante del mercado.
- III- Juan compró el vino inglés para nuestra fiesta.

- (A) I
- (B) I, II
- (C) I, II, III
- (D) II y III
- (E) III

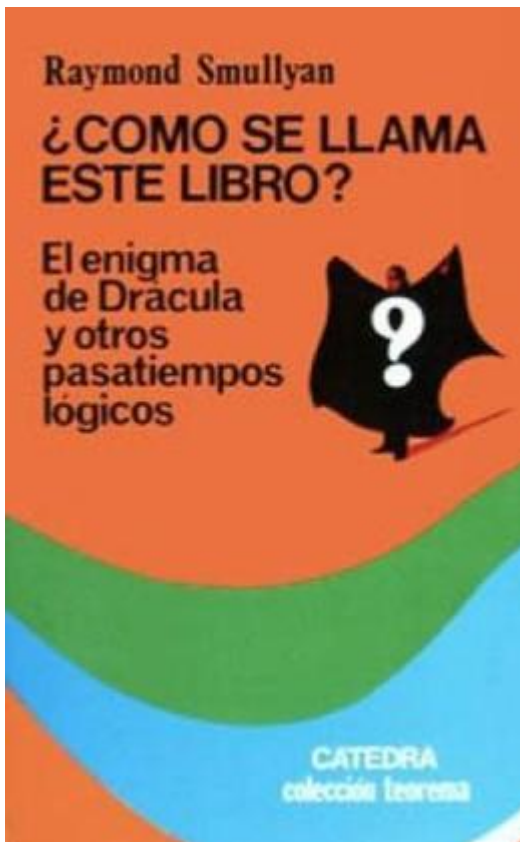
11. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analice las frases y señale la opción correcta.

I- Un pobre hombre.

II- Un hombre pobre.

- (A) Las frases I y II poseen el mismo sentido.
- (B) La posición del adjetivo «pobre» no tiene influencia en el sentido de las frases.
- (C) La frase II indica que el hombre inspira pena y la frase I indica que el hombre no posee dinero.
- (D) La frase I indica que el hombre inspira pena y la frase II indica que el hombre no posee dinero.
- (E) Solo la frase I está correcta con respecto a la posición del adjetivo.

12. (PROF. ADINOÉL / 2022)

En la pregunta «¿Cómo se llama este libro?» la palabra «este» es:

- (A) adjetivo compuesto
- (B) adjetivo sustantivado
- (C) adjetivo determinativo
- (D) adjetivo preposicionado
- (E) adjetivo neutro

13. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analice las siguientes oraciones y señale la opción correcta.

- I- Yo compré un libro cualquiera.
- II- Ana compró un libro cualquier.
- III- Juan ha comprado cualquiera libro.
- IV- María compra cualquier camisa.
- V- José vendió cualquiera camisa.

- (A) I y IV están correctas
- (B) solo II está correcta
- (C) todos están correctas
- (D) IV y V están correctas
- (E) solo I y II está correctas

14. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Analice las siguientes oraciones y señale la opción correcta.

- I- María recibió una gran cantidad de dinero.
- II- María recibió una cantidad grande de dinero.
- III- María recibió una grande cantidad de dinero.
- IV- María recibió una cantidad gran de dinero.

- (A) solo III está correcta

- (B) solo I y II están correctas
- (C) I, II y III están correctas
- (D) todas están correctas
- (E) solo IV está incorrecta

15. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción incorrecta.

- (A) Apócope significa eliminar o cortar las últimas letras o sonidos de una palabra.
- (B) Regla general, las apócope debemos usarlas siempre antes de sustantivos masculinos singulares.
- (C) Regla general, las apócope debemos usarlas siempre antes y después de sustantivos masculinos singulares.
- (D) Cuando el adjetivo está después del sustantivo no podemos usar la apócope.
- (E) No se hace apócope de los nombres de los santos que comienzan con «Do» o «To», como Santo Domingo o Santo Tomás.

16. (PROF. ADINOÉL / 2022)

De acuerdo con la lengua española,

- (A) los adjetivos no acompañan sustantivos femeninos.
- (B) los sustantivos son palabras invariables.
- (C) los adjetivos son palabras invariables.
- (D) los artículos sirven para determinar o indeterminar un sustantivo.
- (E) los adjetivos poseen género, pero no poseen número.

17. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Mexicano,

- (A) es un sustantivo que designa una persona que solo habla español.

(B) es un adjetivo que da la localización de una persona.

(C) es un país de Latino América.

(D) es un nombre común que indica que la persona es de México.

(E) es un adjetivo gentilicio. Ese tipo de adjetivo identifica el origen de personas u objetos, que puede ser, por ejemplo, un país, un continente, una ciudad.

GABARITO



- 1- CERTO
- 2- ERRADO
- 3- ERRADO
- 4- D
- 5- C
- 6- ERRADO
- 7- ERRADO
- 8-A
- 9-B
- 10E
- 11-D
- 12-C
- 13-A
- 14-B
- 15-C
- 16-D
- 17-E

RESUMO

Os *adjetivos* no espanhol exercem a mesma função que a classe gramatical de **adjetivos** do português. Basicamente, eles servem para qualificar ou determinar um substantivo.

Desse modo, podemos iniciar dizendo que na língua espanhola temos: *adjetivos calificativos* (adjetivos qualificativos); *adjetivos determinativos* (adjetivos determinativos).

Os *adjetivos calificativos*¹⁰ são utilizados para qualificar (dar qualidade) para um substantivo. Exemplos:

➤ *El chocolate dulce.*

[O chocolate doce.]

➤ *La mansa jirafa.*

[A mansa girafa.]

Os *adjetivos determinativos* são também conhecidos como **determinantes** e sua função é identificar o substantivo e dar mais informações sobre ele.

Existem diferentes tipos de *adjetivos determinativos* e adiante colocamos as classificações mais utilizadas.

=> *pronominales*: os pronomes neste caso não funcionam como um pronome, ou seja, eles não substituem um nome (substantivo). Na verdade, aqui, os pronomes acompanham um substantivo. Exemplos:

➤ *Este libro.*

[Este livro.]

➤ *Aquella flor.*

[Aquela flor.]

=> *artículos*: os artigos trabalham como adjetivos determinando ou indeterminado um substantivo. Exemplos:

➤ *Todos los días voy a caminar.*

[Todos os dias vou caminhar.]

➤ *El martes tendré mucho trabajo.*

[Terça-feira terei muito trabalho.]

¹⁰ **Adjetivo calificativo**: adjetivo que modifica al sustantivo o se predica de él y expresa generalmente cualidades o propiedades de lo designado por el nombre. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es)

=> **numerales**: os números trabalham como adjetivos indicando a quantidade do substantivo. Exemplos:

➤ *Compró un libro.*

[Comprou um livro.]

➤ *Compró dos libros.*

[Comprou dois livros.]

=> **indefinidos**: palavras indefinidas que não indicam a que se referem. Exemplos:

➤ *Este es un hombre cualquiera.*

[Este é um homem qualquer.]

➤ *Conocí a cierta mujer que te quiero presentar.*

[Conheci a certa mulher que te quero apresentar.]

=> **interrogativos**: identificam os substantivos nas orações. Exemplos:

➤ *¿Cuántos días necesitaremos de vacaciones?*

[Quanto dias precisaremos de férias?]

➤ *¿Cuáles ideas usted tiene?*

[Quais ideias você tem?]

=> **exclamativos**: identificam os substantivos nas orações. Exemplos:

➤ *¡Qué mujer bonita!*

[Que mulher bonita!]

➤ *¡Qué mala suerte tengo!*

[Que má sorte tenho!]

Os **adjetivos** na língua espanhola, igual ao que acontece na língua portuguesa, também possuem gênero, ou seja, eles se flexionam para diferenciar o masculino do feminino (base sexual).

Basicamente, os adjetivos femininos podem ser formados das seguintes formas:

- Os adjetivos masculinos que terminam em "O" formam o feminino com "A".

➤ *Delgado / delgada.*

[magro / magra]

- Os adjetivos masculinos que terminam em "OR", "ÁN", "ÍN", "ÓN" formam o feminino com "A".

➤ *Encantador / encantadora.*

[encantador / encantadora]

- Os adjetivos de nacionalidade que terminam em "L", "N", "S", "Z" formam o feminino com "A".

➤ *Español / española.*

[espanhol, espanhola]

- Os adjetivos terminados com qualquer outra vogal ou consoante diferentes das citadas acima possuem apenas uma forma para o masculino e feminino.

➤ *Hombre feliz / mujer feliz.*

[homem feliz / mulher feliz]

Os *adjetivos* na língua espanhola, igual ao que acontece na língua portuguesa, também possuem **singular** e **plural**, ou seja, concordam em **número** com os substantivos que estão qualificando.

Exemplos:

SINGULAR	PLURAL
<i>Coche rojo.</i> [Carro vermelho.]	<i>Coches rojos.</i> [Carros vermelhos.]
<i>Él es hipócrita.</i> [Ele é hipócrita.]	<i>Paola y Pablo son hipócritas.</i> [Paola e Pablo são hipócritas.]

Os *adjetivos* na língua espanhola, igual ao que acontece na língua portuguesa, concordam em gênero (masculino, feminino) e número (singular, plural) com o substantivo ao qual se referem.

Exemplos de concordância do adjetivo com o substantivo em relação ao singular e plural:

➤ *Ana compró un coche bonito.*

[Ana comprou um carro bonito.]

➤ *Ana compró una silla bonita.*

[Ana comprou uma cadeira bonita.]

Os *adjetivos* geralmente aparecem depois dos substantivos ou após os verbos *ser* e *estar*.

Exemplos:

➤ *Es un libro interesante.*

[É um livro interessante.]

➤ *Este libro es interesante.*

[Este livro é interessante.]

Outro aspecto a se notar é que alguns adjetivos mudam de significado quando aparecem antes do substantivo. Exemplos:

➤ *Una mujer pobre.*

[Uma mulher pobre.] => [*pobre* = sem dinheiro]

➤ *Una pobre mujer.*

[Uma pobre mulher.] => [*pobre* = infeliz]

No entanto, os adjetivos não podem ser colocados diante de palavras que indiquem procedência, forma e cor.

<i>Un queso francés.</i> (Um queijo francês.)	<i>Un francés queso.</i> (Um francês queijo.)
<i>Una mesa cuadrada.</i> (Uma mesa quadrada.)	<i>Una cuadrada mesa.</i> (Uma quadrada mesa.)
<i>Un gato negro.</i> (Um gato negro.)	<i>Un negro gato.</i> (Um negro gato.)

Adjetivo: formas apocopadas

Na língua espanhola, alguns *adjetivos* sofrem apócope (perder parte de sua estrutura - perdem letras). Vamos comentar adiante os mais comuns.

A *apócope* acontece quando antepomos o adjetivo ao substantivo, ou seja, quando o adjetivo vem antes do substantivo. Vamos a alguns exemplos:

Os *adjetivos determinativos posesivos* *MÍO, MÍA, TUYO, TUYA, SUYO, SUYA* perdem letras quando são colocados antes de substantivos. Exemplos:

<i>El libro mío.</i> (O livro meu.)	<i>Mi libro.</i> (Meu livro.)
<i>Las casas tuyas.</i> (As casas tuas.)	<i>Tus casas.</i> (Tuas casas.)
<i>Los coches suyos.</i> (Os carros seus.)	<i>Sus coches.</i> (Seus carros.)

Os *adjetivos determinativos indefinidos* *UNO, ALGUNO, NINGUNO, CUALQUIERA* perdem letras quando são colocados antes de substantivos. Exemplos:

<i>Hombre cualquiera.</i> (Homem qualquer.)	<i>Cualquier hombre.</i> (Homem qualquer.)
--	---

<i>Forastero ninguno.</i> (Forasteiro nenhum.)	<i>Ningún forastero.</i> (Nenhum forasteiro.)
<i>Niño alguno.</i> (Menino algum.)	<i>Algún niño.</i> (Algum menino.)

Os *numerales* **PRIMERO**, **TERCERO**, **CIENTO** perdem letras quando são colocados antes de substantivo. Exemplo:

➤ *Primer resultado.*

[Primeiro resultado.]

Adiante, seguem mais casos de apócope.

O *adjetivo* **SANTO** perde letras quando colocado antes de substantivos próprios. Exemplo:

➤ *San Antonio.*

[Santo Antônio.]

O *adjetivo* **GRANDE** perde letras quando colocado antes de substantivos. Exemplo:

➤ *Un gran parque.*

[Um grande parque.]

O *adjetivo* **BUENO** perde letras quando colocado antes de substantivos. Exemplo:

➤ *Buen negocio.*

[Bom negócio.]

O *adjetivo* **MALO** perde letras quando colocado antes de substantivos. Exemplo:

➤ *Mal negocio.*

[Mau negócio.]

TEXTOS PARA TREINAMENTO DE LEITURA E TRADUÇÃO

Tarefas dos alunos

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo! Então, copiem o texto indicado.

Observação: quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Aqui o aluno deve fazer a leitura e tradução do texto.

Nesta tarefa, marquem todas as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O espanhol é parecido (não igual) com o português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até entender aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- palavras exatamente iguais às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras que parecerão uma coisa (falsos cognatos), mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;

- palavras desconhecidas que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês conseguirão enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de espanhol da banca.

La batalla por el poder

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Madrid acoge hoy, Día Internacional de la Mujer, una gran manifestación a favor de la igualdad, la defensa de los derechos de las mujeres y el rechazo a la reforma de la ley del aborto, entre otras reivindicaciones. Una fiesta de la rebeldía femenina que se expande en charlas, exposiciones en museos y centros culturales de la capital. ¿De qué manera hacen diaria esta lucha ellas? ¿Por qué es tan ardua la batalla por el poder?

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

La batalla por el poder

Las mujeres ganan un 16,4% menos que los hombres en Europa, pero en España menos aún, un 19% según la Organización Internacional del Trabajo (OIT). En nuestro Congreso, de 350 diputados, sólo 124 son féminas, un porcentaje que no llega ni a paritario (40%) y, en el Gobierno, sólo hay tres mujeres ministras. El conjunto europeo no cambia demasiado las tornas: mientras que la directiva de cuotas establece un porcentaje del 40% para ellas, suspende a la hora de otorgar tal representación de género en sus instituciones. Las mujeres no llegan ni al 35% de los escaños y, en el Ejecutivo, sólo ocho de los 28 que componen el Consejo Europeo -siempre presidido por hombres- son mujeres.

Madrid acoge hoy, Día Internacional de la Mujer, una gran manifestación a favor de la igualdad, la defensa de los derechos de las mujeres y el rechazo a la reforma de la ley del aborto, entre otras reivindicaciones. Una fiesta de la rebeldía femenina que se expande en charlas, exposiciones en museos y centros culturales de la capital. ¿De qué manera hacen diaria esta lucha ellas? ¿Por qué es tan ardua la batalla por el poder?

Según Alicia E. Kaufmann, especialista en asuntos de género que publica estos días un libro sobre el empoderamiento femenino, Mujer, poder y dinero, ellas tienen serias

dificultades a la hora de reclamar lo que les corresponde, bien por derecho o porque lo merecen. En concreto, el problema se manifiesta en dos aspectos: negociar mejoras laborales, sobre todo salariales, y tomar la autoridad; ejercer el poder.

"Pese a que, históricamente, las mujeres han tenido que negociar siempre, y ahora lo siguen haciendo cada día, en el colegio, con los hijos, con sus parejas, todavía tienen dificultades a la hora de hacerlo en el trabajo", explicó Kaufmann a EL MUNDO la semana pasada. En su libro, se atreve con lo políticamente incorrecto cuando afirma que "mientras los hombres sólo necesitan una semana para preparar una negociación salarial, las mujeres precisan de un mes, y que ellas tienden a aceptar lo que se les ofrece sin más". Incluso afirma que "la mayoría de las mujeres se sienten incómodas utilizando la negociación a favor de sus intereses y pocas veces saben argumentar un incremento salarial de modo imaginativo".

Una impronta cultural e histórica basada en el desmerecimiento propio, casi incrustado a piel. Una capa de la invisibilidad que le cuesta, a cada mujer española, 5.774 euros anuales de media, según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE). Tienen que trabajar 79 días más al año que el hombre para terminar cobrando lo mismo, pues la brecha salarial entre ellos y ellas se sitúa en el 24%. En 2012, no llegaba a esta cifra, se quedaba en el 23,93%, según un informe presentado el pasado febrero por la organización sindical UGT.

A este respecto, la OIT advirtió el viernes de que, a este ritmo, se tardarán 71 años, casi un siglo, en reducir la brecha salarial. El último estudio presentado por esta organización destaca que "las mujeres que son madres ganan menos que las que no lo son" y que "la maternidad está penalizada por la sociedad". También señala que, en el caso de los hombres, "las empresas premian tener hijos". Joaquín Nieto, director de la Oficina de la OIT para España, matizó ayer, en declaraciones a Efe, que "un hombre, cuantos más hijos tenga, más compromiso tiene con la empresa" y que esta mentalidad "tiene que ver con algo muy antiguo y arraigado que hay que superar con políticas de protección social y políticas de empresa".

(Fonte: elmundo.es – adaptado)

TEXTO – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto,

- a) las mujeres ganan un 16,4% menos que los hombres en Europa, pero menos aún, un 19%, en la Organización Internacional del Trabajo (OIT).
- b) en nuestro Congreso, ha un porcentaje que llega a paritario.
- c) en el Consejo Europeo, más del 28% de los escaños están ocupados por mujeres.
- d) 19% sólo 124 son femeninas en España.
- e) 35% sólo 124 son femeninas, según la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Según el texto,

- a) el nombre del reporte que fue escrito por Alicia puede ser traducido al portugués como: Mulher, poder e dinheiro.
- b) la OIT, la brecha salarial entre mujeres y hombres se reducirá en menos de un siglo.
- c) en el quinto párrafo del texto, la palabra "impronta" significa "no está preparado".
- d) Estados Unidos compró doce kilos de azúcar.
- e) Francia negó su participación con la OIT.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

La batalla por el poder

A batalha pelo poder

Las mujeres ganan un 16,4% menos que los hombres en Europa, pero en España menos aún, un 19% según la Organización Internacional del Trabajo (OIT). En nuestro Congreso, de 350 diputados, sólo 124 son féminas, un porcentaje que no llega ni a paritario (40%) y, en el Gobierno, sólo hay tres mujeres ministras. El conjunto europeo no cambia demasiado las tornas: mientras que la directiva de cuotas establece un porcentaje del 40% para ellas, suspende a la hora de otorgar tal representación de género en sus instituciones. Las mujeres no llegan ni al 35% de los escaños y, en el Ejecutivo, sólo ocho de los 28 que componen el Consejo Europeo -siempre presidido por hombres- son mujeres.

As mulheres ganham 16,4% menos que os homens na Europa, porém na Espanha menos ainda, 19% segundo a Organização Internacional do Trabalho (OIT). Em nosso Congresso, de 350 deputados, somente 124 são mulheres, uma porcentagem que não chega à paridade (40%) e, no Governo, somente há três mulheres ministras. O conjunto europeu não muda demasiado de direção: enquanto a diretiva de quotas estabelece uma porcentagem de 40% para elas, suspende na hora de outorgar tal representação de gênero em suas instituições. As mulheres não chegam nem a 35% dos assentos e, no Executivo, somente oito dos 28 que compõem o Conselho Europeu -sempre presidido por homens- são mulheres.

Madrid acoge hoy, Día Internacional de la Mujer, una gran manifestación a favor de la igualdad, la defensa de los derechos de las mujeres y el rechazo a la reforma de la ley del aborto, entre otras reivindicaciones. Una fiesta de la rebeldía femenina que se expande en charlas, exposiciones en museos y centros culturales de la capital. ¿De qué manera hacen diaria esta lucha ellas? ¿Por qué es tan ardua la batalla por el poder?

Madri acolhe hoje, o Dia Internacional da Mulher, uma grande manifestação a favor da igualdade, da defesa dos direitos das mulheres e da rejeição à reforma da lei do aborto, entre outras reivindicações. Uma festa da rebeldia feminina que se expande em conversas, exposições em museus e centros culturais da capital. De que maneira elas fazem diária esta luta? Por que é tão árdua a batalha pelo poder?

Según Alicia E. Kaufmann, especialista en asuntos de género que publica estos días un libro sobre el empoderamiento femenino, *Mujer, poder y dinero*, ellas tienen serias dificultades a la hora de reclamar lo que les corresponde, bien por derecho o porque lo merecen. En concreto, el problema se manifiesta en dos aspectos: negociar mejoras laborales, sobre todo salariales, y tomar la autoridad; ejercer el poder.

Segundo Alicia E. Kaufmann, especialista em assuntos do gênero que publica por estes dias um livro sobre o empoderamento feminino, *Mulher, poder e dinheiro*, elas têm serias dificuldades na hora de reclamar o que lhes corresponde, por direito ou porque o merecem. De concreto, o problema se manifesta em dois aspectos: negociar melhorias laborais, sobretudo salariais, e tomar a autoridade; exercer o poder.

"Pese a que, históricamente, las mujeres han tenido que negociar siempre, y ahora lo siguen haciendo cada día, en el colegio, con los hijos, con sus parejas, todavía tienen dificultades a la hora de hacerlo en el trabajo", explicó Kaufmann a EL MUNDO la semana pasada. En su libro, se atreve con lo políticamente incorrecto cuando afirma que "mientras los hombres sólo necesitan una semana para preparar una negociación salarial, las mujeres precisan de un mes, y que ellas tienden a aceptar lo que se les ofrece sin más". Incluso afirma que "la mayoría de las mujeres se sienten incómodas utilizando la negociación a favor de sus intereses y pocas veces saben argumentar un incremento salarial de modo imaginativo".

"Apesar de que, historicamente, as mulheres hão tido que negociar sempre, e agora o seguem fazendo a cada dia, no colégio, com os filhos, com seus esposos, (elas) ainda têm dificuldades na hora de fazê-lo no trabalho", explicou Kaufmann para El Mundo na semana passada. Em seu livro, atreve-se com o politicamente incorreto quando afirma que "enquanto os homens somente necessitam de uma semana para preparar uma negociação salarial, as mulheres precisam de um mês, e que elas tendem a aceitar o que lhes é oferecido sem mais". Inclusive afirma que "a maioria das mulheres se sentem incomodadas utilizando a negociação a favor de seus interesses e poucas vezes sabem argumentar um aumento salarial de modo imaginativo".

Una impronta cultural e histórica basada en el desmerecimiento propio, casi incrustado a piel. Una capa de la invisibilidad que le cuesta, a cada mujer española, 5.774 euros anuales de media, según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE). Tienen que trabajar 79 días más al año que el hombre para terminar cobrando lo mismo, pues la brecha salarial entre ellos y ellas se sitúa en el 24%. En 2012, no llegaba a esta cifra, se

quedaba en el 23,93%, según un informe presentado el pasado febrero por la organización sindical UGT.

Uma marca cultural e histórica baseada no desmerecimento próprio, quase incrustada na pele. Uma capa de invisibilidade que custa, a cada mulher espanhola, 5.774 euros anuais de média, segundo dados do Instituto Nacional de Estatística (INE). Elas têm que trabalhar 79 dias a mais no ano que o homem para terminar ganhando o mesmo, pois a brecha salarial entre eles e elas se situa em 24%. Em 2012, não chegava a essa cifra, ficava em 23,93%, segundo um informe apresentado em fevereiro passado pela organização sindical UGT.

A este respecto, la OIT advirtió el viernes de que, a este ritmo, se tardarán 71 años, casi un siglo, en reducir la brecha salarial. El último estudio presentado por esta organización destaca que "las mujeres que son madres ganan menos que las que no lo son" y que "la maternidad está penalizada por la sociedad". También señala que, en el caso de los hombres, "las empresas premian tener hijos". Joaquín Nieto, director de la Oficina de la OIT para España, matizó ayer, en declaraciones a Efe, que "un hombre, cuantos más hijos tenga, más compromiso tiene con la empresa" y que esta mentalidad "tiene que ver con algo muy antiguo y arraigado que hay que superar con políticas de protección social y políticas de empresa".

A este respeito, a OIT advertiu na quinta-feira de que, neste ritmo, tardar-se-ão 71 anos, quase um século, para reduzir a brecha salarial. O último estudo apresentado por esta organização destaca que "as mulheres que são mães ganham menos que as que não são" e que "a maternidade está penalizada pela sociedade". Também assinala que, no caso dos homens, "as empresas premiam ter filhos". Joaquín Nieto, diretor do Escritório da OIT para a Espanha, destacou ontem, em declarações para a Efe, que "um homem, quantos mais filhos tenha, mais compromisso tem com a empresa" e que esta mentalidade "tem a ver com algo muito antigo e arraigado que há que se superar com políticas de proteção social e políticas da empresa".

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto,

- a) las mujeres ganan un 16,4% menos que los hombres en Europa, pero menos aún, un 19%, en la Organización Internacional del Trabajo (OIT).
- b) en nuestro Congreso, ha un porcentaje que llega a paritario.
- c) en el Consejo Europeo, más del 28% de los escaños están ocupados por mujeres.

d) 19% sólo 124 son femeninas en España.

e) 35% sólo 124 son femeninas, según la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Comentários

A questão traz alternativas com vários números. Como já dissemos, os números são **palavras que se destacam**. Assim, devemos procurar no texto esses números e lá encontraremos se a alternativa está certa ou errada.

A alternativa **A** atesta que, segundo o texto, **as mulheres ganham 16,4% menos que os homens na Europa, porém menos ainda, na OIT**. Isso vai de encontro ao primeiro período do texto. Vejam:

Las mujeres ganan un 16,4% menos que los hombres en Europa, pero en España menos aún, un 19% según la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

O texto fala que as mulheres ganham menos ainda na Espanha e não na OIT. Portanto, essa alternativa está errada.

A alternativa **B** atesta que, segundo o texto, **em nosso Congresso, há uma porcentagem que chega à paridade**. Isso vai de encontro ao segundo período do primeiro parágrafo do texto. Vejamos:

En nuestro Congreso, de 350 diputados, sólo 124 son féminas, un porcentaje que no llega ni a paritario (40%) y, en el Gobierno, sólo hay tres mujeres ministras.

O texto informa que não chega à paridade. Portanto, esta alternativa está equivocada.

A alternativa **C** atesta que, segundo o texto, **no Conselho Europeu, mais de 28% dos assentos estão ocupados por mulheres**. Isso vai ao encontro do último período do primeiro parágrafo do texto. Vejamos:

Las mujeres no llegan ni al 35% de los escaños y, en el Ejecutivo, sólo ocho de los 28 que componen el Consejo Europeo -siempre presidido por hombres- son mujeres.

O texto afirma que somente 8 dos 28 assentos do Conselho Europeu são das mulheres. Ora, 8 assentos representam 28,57% do total de assentos desse conselho. Então, temos que mais de 28% dos assentos do Conselho Europeu estão ocupados por mulheres.

A alternativa **D** atesta que, segundo o texto, **19% somente 124 são femininas na Espanha**. A alternativa não tem sentido. Logo, está errada.

A alternativa **E** atesta que, segundo o texto, **35% somente 124 são femininas, segundo a OIT**. A alternativa não tem sentido e não encontra respaldo no texto. Logo, está errada.

A alternativa correta para a questão é a letra C.

Según el texto,

- a) el nombre del reporte que fue escrito por Alicia puede ser traducido al portugués como: Mulher, poder e dinheiro.
- b) la OIT, la brecha salarial entre mujeres y hombres se reducirá en menos de un siglo.
- c) en el quinto párrafo del texto, la palabra "impronta" significa "no está preparado".
- d) Estados Unidos compró doce kilos de azúcar.
- e) Francia negó su participación con la OIT.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** está errada. Trocou-se a palavra "**libro**" pela palavra "**reporte**". Esta segunda significa **reportagem, relatório**. Então, a alternativa não está de acordo com o primeiro período do terceiro parágrafo do texto. Vejamos:

Según Alicia E. Kaufmann, especialista en asuntos de género que publica estos días un libro sobre el empoderamiento femenino, Mujer, poder y dinero, ellas tienen serias dificultades a la hora de reclamar lo que les corresponde, bien por derecho o porque lo merecen. (grifos nossos)

A alternativa **B** vai ao encontro do primeiro período do último parágrafo do texto. Vejamos:

A este respecto, la OIT advirtió el viernes de que, a este ritmo, se tardarán 71 años, casi un siglo, en reducir la brecha salarial.

O texto informa que a OIT advertiu que para reduzir a brecha salarial tardar-se-ão 71 anos, quase um século. Então, levará menos de um século.

A alternativa **C** afirma que a palavra "**impronta**" significa "não está preparado". Na verdade, essa palavra significa **marca**.

A alternativa **D** não tem nada a ver com o texto.

A alternativa **E** informa que a França negou participação com a OIT. O nome França não aparece no texto. Se não está no texto, está errado.

La Fiscalía pide que Neymar declare como testigo en el juicio por su fichaje

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La Fiscalía ha pedido que el futbolista del FC Barcelona Neymar acuda a declarar en calidad de testigo en el caso que lleva su nombre y que investiga su fichaje por el club azulgrana. Fuentes judiciales dan por seguro que el juez aceptará, aunque aún no es oficial. Su declaración sería una prueba en el procedimiento penal al presidente azulgrana, Josep Maria Bartomeu, al ex mandatario Sandro Rosell y al propio Barcelona.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

La Fiscalía pide que Neymar declare como testigo en el juicio por su fichaje

La Fiscalía ha pedido que el futbolista del FC Barcelona Neymar acuda a declarar en calidad de testigo en el caso que lleva su nombre y que investiga su fichaje por el club azulgrana. Fuentes judiciales dan por seguro que el juez aceptará, aunque aún no es oficial. Su declaración sería una prueba en el procedimiento penal al presidente azulgrana, Josep Maria Bartomeu, al ex mandatario Sandro Rosell y al propio Barcelona.

El brasileño tendría que comparecer físicamente en los juzgados, y su presencia estaría justificada porque fue él mismo quien firmó nueve de los trece contratos en los que se acordó su pase al conjunto azulgrana.

La legalidad de varios de estos contratos estaría en duda ya que habrían sido simulados para ocultar el coste real de la operación a los socios del club, según la Fiscalía y la Abogacía del Estado, y se habría engañado a la Agencia Tributaria.

La Fiscalía solicitará la declaración de otros siete testigos para un juicio que podría celebrarse en el próximo otoño, según fuentes jurídicas consultadas por la cadena de radio, que apuntaron que los plazos de revisión de los recursos presentados por el FC Barcelona pueden concluir alrededor de este junio y que el señalamiento de la vista oral

tendrá lugar para después del verano porque se trata de un juicio de "escasa complejidad y pocos acusados".

Tras las declaraciones de Bartomeu, Rosell y miembros del FC Barcelona como entidad jurídica, la Fiscalía de la Audiencia Nacional solicitó penas de dos años y tres meses de cárcel para el primero y de siete años y medio para su antecesor en el cargo por un fraude fiscal de más de 13 millones de euros que presuntamente habrían cometido en el fichaje de Neymar.

Además, reclamó para los dos mandatarios y para el club como persona jurídica multas e indemnizaciones por responsabilidad civil que superan los 62,6 millones de euros. Al Barça como persona jurídica le imputa los tres delitos contra la Hacienda Pública atribuidos a sus dirigentes y reclama que pague multas por valor de 22,2 millones de euros, a razón de 4,8 por lo que dejó de tributar en 2011; 13,5 por los impagos correspondientes a 2013; y 3,8 por los relativos al ejercicio fiscal de 2014.

(Fonte: elmundo.es - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

El texto señala que

- a) FC Barcelona será encarcelado durante dos años y tres meses.
- b) Bartomeu será encarcelado durante dos años y tres meses.
- c) Rosell será encarcelado durante dos años y tres meses.
- d) Rosell será encarcelado durante siete años y medio.
- e) Las sanciones para Bartomeu y Rosell aún no se han definido.

No se puede decir:

- a) que Neymar será testigo en el caso que lleva su nombre.
- b) Neymar es jugador del Barça.
- c) la legalidad de los contratos de Neymar está en duda.

- d) Rosell es un ex dirigente de Barcelona.
- e) Bartomeu es el presidente del FC Barcelona.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

La Fiscalía pide que Neymar declare como testigo en el juicio por su fichaje

A Promotoria pede que Neymar declare como testemunha no julgamento por sua contratação

La Fiscalía ha pedido que el futbolista del FC Barcelona Neymar acuda a declarar en calidad de testigo en el caso que lleva su nombre y que investiga su fichaje por el club azulgrana. Fuentes judiciales dan por seguro que el juez aceptará, aunque aún no es oficial. Su declaración sería una prueba en el procedimiento penal al presidente azulgrana, Josep Maria Bartomeu, al ex mandatario Sandro Rosell y al propio Barcelona.

A Promotoria há pedido que o jogador do FC Barcelona Neymar se apresente para declarar na qualidade de testemunha no caso que leva seu nome e que investiga sua contratação pelo clube azul-grená. Fontes judiciais dão por seguro de que o juiz aceitará, embora ainda não seja oficial. Sua declaração seria uma prova no procedimento penal contra o presidente azul-grená, Josep Maria Bartomeu, contra o ex-mandatário Sandro Rosell e contra o próprio Barcelona.

El brasileño tendría que comparecer físicamente en los juzgados, y su presencia estaría justificada porque fue él mismo quien firmó nueve de los trece contratos en los que se acordó su pase al conjunto azulgrana.

O brasileiro teria que comparecer fisicamente nos julgamentos, e sua presença estaria justificada porque foi ele mesmo que firmou (assinou) nove dos treze contratos nos quais se acordou seu passe para o time azul-grená.

La legalidad de varios de estos contratos estaría en duda ya que habrían sido simulados para ocultar el coste real de la operación a los socios del club, según la Fiscalía y la Abogacía del Estado, y se habría engañado a la Agencia Tributaria.

A legalidade de vários destes contratos estaria em dúvida já que haveriam sido simulados para ocultar o custo real da operação para os sócios do clube, segundo a Promotoria e a Advocacia do Estado, e se haveria enganado à Agência Tributária.

La Fiscalía solicitará la declaración de otros siete testigos para un juicio que podría celebrarse en el próximo otoño, según fuentes jurídicas consultadas por la cadena de radio, que apuntaron que los plazos de revisión de los recursos presentados por el FC

Barcelona pueden concluir alrededor de este junio y que el señalamiento de la vista oral tendrá lugar para después del verano porque se trata de un juicio de "escasa complejidad y pocos acusados".

A Promotoria solicitará a declaração de outras sete testemunhas para um julgamento que poderia se realizar no próximo outono, segundo fontes jurídicas consultadas pela cadeia de rádio, que apontaram que os prazos de revisão dos recursos apresentados pelo FC Barcelona podem se concluir ao redor de junho e que o assinalamento da vista oral terá lugar para depois do verão porque se trata de um julgamento de "escassa complexidade e poucos acusados".

Tras las declaraciones de Bartomeu, Rosell y miembros del FC Barcelona como entidad jurídica, la Fiscalía de la Audiencia Nacional solicitó penas de dos años y tres meses de cárcel para el primero y de siete años y medio para su antecesor en el cargo por un fraude fiscal de más de 13 millones de euros que presuntamente habrían cometido en el fichaje de Neymar.

Após as declarações de Bartomeu, Rosell e membros do FC Barcelona como entidade jurídica, a Promotoria da Audiência Nacional solicitou penas de dois anos e três meses de prisão para o primeiro e de sete anos e meio para seu antecessor no cargo por uma fraude fiscal de mais de 13 milhões de euros que presumidamente haveriam cometido na contratação de Neymar.

Además, reclamó para los dos mandatarios y para el club como persona jurídica multas e indemnizaciones por responsabilidad civil que superan los 62,6 millones de euros. Al Barça como persona jurídica le imputa los tres delitos contra la Hacienda Pública atribuidos a sus dirigentes y reclama que pague multas por valor de 22,2 millones de euros, a razón de 4,8 por lo que dejó de tributar en 2011; 13,5 por los impagos correspondientes a 2013; y 3,8 por los relativos al ejercicio fiscal de 2014.

Além disso, reclamou para os dois mandatários e para o clube como pessoa jurídica multas e indenizações por responsabilidade civil que superam 62,6 milhões de euros. Para o Barça como pessoa jurídica é imputado os três delitos contra a Fazenda Pública atribuídos a seus dirigentes e reclama que pague multas no valor de 22,2 milhões de euros, na razão de 4,8 pelo que deixou de tributar em 2011; 13,5 pelos não pagamentos correspondentes para 2013; e 3,8 pelos relativos ao exercício fiscal de 2014.

El texto señala que

- a) FC Barcelona será encarcelado durante dos años y tres meses.
- b) Bartomeu será encarcelado durante dos años y tres meses.
- c) Rosell será encarcelado durante dos años y tres meses.
- d) Rosell será encarcelado durante siete años y medio.
- e) Las sanciones para Bartomeu y Rosell aún no se han definido.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A**, além de não estar no texto, não tem muita lógica. Como é que se consegue encarcerar um clube de futebol durante dois anos e três meses?

As alternativas **B**, **C** e **D** afirmam “**será encarcelado**”. No entanto, em nenhum momento de o texto afirmar-se que Bartomeu e Rosell serão presos. O penúltimo parágrafo do texto afirma que “**la Fiscalía de la Audiencia Nacional solicitó penas**”. Ora, solicitar penas é uma coisa, afirmar que serão encarcerados (presos) é outra coisa. Até porque, nesse mesmo parágrafo, vemos a expressão “**presuntamente habrían cometido**” e isso quer dizer que se presumem os delitos. Presumir algo não quer dizer que esse algo aconteceu de verdade.

A alternativa **E** está correta. Conforme os comentários acima, verificamos a Promotoria solicitou penas para Bartomeu e Rosell, mas em nenhum momento do texto informa-se de quanto ou como serão essas penas ou sanções. Ainda no texto, verificamos que o julgamento não aconteceu e pode ser que Bartomeu e Rosell sejam inocentados. Porém, se julgados culpados, podem ainda ter penas e sanções diferentes daquelas que foram solicitadas pela Promotoria. Então, as sanções para Bartomeu e Rosell ainda não se hão definido.

A alternativa correta para a questão é a letra **E**.

No se puede decir:

- a) que Neymar será testigo en el caso que lleva su nombre.
- b) Neymar es jugador del Barça.
- c) la legalidad de los contratos de Neymar está en duda.
- d) Rosell es un ex dirigente de Barcelona.

e) Bartomeu es el presidente del FC Barcelona.

Comentários

Cuidado com esse tipo de questão. Ela pergunta qual das alternativas não se pode afirmar em relação ao texto.

Vejam que baseados no texto podemos dizer que:

- conforme o primeiro parágrafo do texto, Neymar é jogador do Barça;
- conforme o terceiro parágrafo do texto, a legalidade dos contratos de Neymar está em dúvida;
- conforme o primeiro parágrafo do texto, Rosell é ex-dirigente do Barça;
- conforme o primeiro parágrafo do texto, Bartomeu é presidente do Barça.

Então, as alternativas **B, C, D e E** não são a resposta para a questão.

A alternativa **A** assevera corretamente **que não se pode dizer** que Neymar será testemunha no caso que leva seu nome. Por que não se pode dizer ou afirmar isso? Porque, embora no primeiro parágrafo do texto se afirme que o juiz aceitará Neymar como testemunha, ainda não é oficial. Se não é oficial, tudo pode mudar e não se pode dizer isso.

A alternativa correta para a questão é a letra **A**.

La OCDE aconseja a Colombia una reforma tributaria integral y diversificar su economía

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) aconsejó hoy a Colombia hacer una reforma tributaria integral que fomente la inversión y diversificar su economía para alcanzar un crecimiento más sólido, sostenible e inclusivo.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

La OCDE aconseja a Colombia una reforma tributaria integral y diversificar su economía

La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) aconsejó hoy a Colombia hacer una reforma tributaria integral que fomente la inversión y diversificar su economía para alcanzar un crecimiento más sólido, sostenible e inclusivo.

Colombia fue invitada en mayo de 2013 por los países de la OCDE a iniciar negociaciones con vistas a una adhesión a ese organismo, proceso que comenzó en octubre del mismo año.

Al presentar hoy el "Estudio Económico de Colombia", el director de Estudios País del Departamento de Economía de la OCDE, Álvaro Pereira, destacó los esfuerzos de la nación por alcanzar un desempeño "extraordinariamente bueno durante la última década, situándose consistentemente entre las economías más dinámicas de América Latina".

La OCDE, que reúne a 34 de los países más desarrollados del mundo, recomendó a Colombia "implementar una reforma tributaria integral para que el sistema resulte más favorable a la inversión, más eficiente y equitativo".

El Gobierno colombiano hizo en 2012 una reforma tributaria y en diciembre pasado aprobó otra con la que espera recaudar en cuatro años 53 billones de pesos colombianos

(unos 22.620 millones de dólares) adicionales para garantizar el presupuesto para la inversión social.

Según Pereira, exministro de Economía de Portugal, a pesar de que "la reforma tributaria de 2012 tuvo efectos muy positivos sobre la creación de puestos de trabajo formal y la ley tributaria de diciembre de 2014 representa un paso en la dirección correcta, se requiere de más medidas ahora".

La razón, explicó, es que si bien "la economía colombiana ha mostrado solidez y dinamismo, la caída en los precios del petróleo y del carbón constituyen un desafío para poder sostener el crecimiento".

El Gobierno calcula que la economía colombiana creció el año pasado el 4,7 % y para 2015 ha proyectado una expansión ligeramente menor, del 4,2 %, como consecuencia de la caída de los precios internacionales del petróleo.

Por ello, la OCDE aseguró en su informe que la reforma tributaria que propone debe abordar las elevadas tasas impositivas sobre los beneficios de las empresas, el IVA y el impuesto sobre el patrimonio neto, debido a que, a su juicio, "perjudican la inversión".

El estudio muestra que una reducción del 50 % en el IVA y en la evasión tributaria de las empresas puede aportar ingresos adicionales de más de 15 billones de pesos (unos 6.380 millones de dólares de hoy).

Esta recaudación adicional "podría ayudar a financiar inversiones sociales y en infraestructura, así como parte de los costos de implementación de un futuro plan de paz" si se pacta el fin del conflicto armado con los grupos guerrilleros, indica el texto.

La OCDE también invitó al Gobierno colombiano a reformar el sistema pensional para reducir la desigualdad entre las personas de la tercera edad, debido a que dos terceras partes de esta población no poseen ninguna clase de pensión.

En ese sentido, planteó ampliar la elegibilidad del programa "Beneficios Económicos Periódicos", que permite ahorrar voluntariamente con el fin de asegurar a la población vulnerable una protección para la vejez, y aumentar la cobertura del plan público de subsidio "Colombia Mayor", dirigido a quienes no cuentan con una pensión o viven en la indigencia o en extrema pobreza.

Durante su intervención, el ministro colombiano de Hacienda, Mauricio Cárdenas, afirmó que el documento representa un paso importante para el ingreso del país en la OCDE.

Cárdenas dijo que, si bien las recomendaciones no son obligatorias para acceder a la organización, "serán muy útiles para seguir mejorando nuestro sistema tributario, asegurar más equidad social y un mayor desarrollo económico a largo plazo".

"Se vienen grandes retos económicos para el país, pero vamos por buen camino y tenemos las herramientas para mantener la economía en la dirección correcta", explicó el ministro.

(Fonte: diariolasamericas.com - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

El texto del antepenúltimo párrafo comienza con:

- a) preposición.
- b) artículo.
- c) sustantivo.
- d) adjetivo.
- e) preposición e indica la duración en el tiempo.

La economía colombiana:

- a) ha mostrado la caída en los precios del petróleo.
- b) ha mostrado solidez y caída en los precios del petróleo.
- c) creció el año pasado el 4,2 % y para 2015 ha proyectado una expansión ligeramente mayor, del 4,7 %, como consecuencia de la caída de los precios internacionales del petróleo.
- d) tiene un desafío para poder sostener el crecimiento con la caída en los precios del petróleo y del carbón.
- e) para 2015 ha proyectado una expansión ligeramente menor, del 4,2 %, como consecuencia de la caída de los precios nacionales del petróleo.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

La OCDE aconseja a Colombia una reforma tributaria integral y diversificar su economía

A OCDE aconselha a Colômbia uma reforma tributária integral e diversificar sua economia

La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) aconsejó hoy a Colombia hacer una reforma tributaria integral que fomente la inversión y diversificar su economía para alcanzar un crecimiento más sólido, sostenible e inclusivo.

A Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Econômico (OCDE) aconselhou hoje a Colômbia fazer uma reforma tributária integral que fomente o investimento e diversificar sua economia para alcançar um crescimento mais sólido, sustentável e inclusivo.

Colombia fue invitada en mayo de 2013 por los países de la OCDE a iniciar negociaciones con vistas a una adhesión a ese organismo, proceso que comenzó en octubre del mismo año.

A Colômbia foi convidada em maio de 2013 pelos países da OCDE para iniciar negociações com vistas a uma adesão a esse organismo, processo que começou em outubro do mesmo ano.

Al presentar hoy el "Estudio Económico de Colombia", el director de Estudios País del Departamento de Economía de la OCDE, Álvaro Pereira, destacó los esfuerzos de la nación por alcanzar un desempeño "extraordinariamente bueno durante la última década, situándose consistentemente entre las economías más dinámicas de América Latina".

Ao apresentar hoje o "Estudo Econômico da Colômbia", o diretor de Estudos País do Departamento de Economia da OCDE, Álvaro Pereira, destacou os esforços da nação por alcançar um desempenho "extraordinariamente bom durante a última década, situando-se consistentemente entre as economias mais dinâmicas da América Latina.

La OCDE, que reúne a 34 de los países más desarrollados del mundo, recomendó a Colombia "implementar una reforma tributaria integral para que el sistema resulte más favorable a la inversión, más eficiente y equitativo".

A OCDE, que reúne 34 dos países mais desenvolvidos do mundo, recomendou que a Colômbia "implementar uma reforma tributária integral para que o sistema resulte mais favorável para o investimento, mais eficiente e equitativo".

El Gobierno colombiano hizo en 2012 una reforma tributaria y en diciembre pasado aprobó otra con la que espera recaudar en cuatro años 53 billones de pesos colombianos (unos 22.620 millones de dólares) adicionales para garantizar el presupuesto para la inversión social.

O Governo colombiano fez em 2012 uma reforma tributária e em dezembro passado aprovou outra com a qual espera arrecadar em quatro anos 53 trilhões de pesos colombianos (22 bilhões e 620 milhões de dólares) adicionais para garantir o orçamento para o investimento social.

Según Pereira, exministro de Economía de Portugal, a pesar de que "la reforma tributaria de 2012 tuvo efectos muy positivos sobre la creación de puestos de trabajo formal y la ley tributaria de diciembre de 2014 representa un paso en la dirección correcta, se requiere de más medidas ahora".

Segundo Pereira, ex-ministro da Economia de Portugal, apesar de que "a reforma tributária de 2012 tivesse efeitos muito positivos sobre a criação de postos de trabalho formal e a lei tributária de dezembro de 2014 representasse um passo na direção correta, se requer mais medidas agora".

La razón, explicó, es que si bien "la economía colombiana ha mostrado solidez y dinamismo, la caída en los precios del petróleo y del carbón constituyen un desafío para poder sostener el crecimiento".

A razão, explicou, é que embora "a economia colombiana haja mostrado solidez e dinamismo, a queda dos preços do petróleo e do carvão constituem um desafio para poder sustentar o crescimento".

El Gobierno calcula que la economía colombiana creció el año pasado el 4,7 % y para 2015 ha proyectado una expansión ligeramente menor, del 4,2 %, como consecuencia de la caída de los precios internacionales del petróleo.

O Governo calcula que a economia colombiana cresceu no ano passado 4,7% para 2015 há projetado uma expansão ligeiramente menor, de 4,2%, como consequência da queda dos preços internacionais do petróleo.

Por ello, la OCDE aseguró en su informe que la reforma tributaria que propone debe abordar las elevadas tasas impositivas sobre los beneficios de las empresas, el IVA y el impuesto sobre el patrimonio neto, debido a que, a su juicio, "perjudican la inversión".

Por isso, a OCDE assegurou em seu informe que a reforma tributária que propõe deve abordar as elevadas taxas impositivas sobre os benefícios das empresas, o IVA e o imposto sobre o patrimônio líquido, devido a que, a seu juízo, "prejudicam o investimento".

El estudio muestra que una reducción del 50 % en el IVA y en la evasión tributaria de las empresas puede aportar ingresos adicionales de más de 15 billones de pesos (unos 6.380 millones de dólares de hoy).

O estudo mostra que uma redução de 50% no IVA e na evasão tributária das empresas pode aportar ingressos adicionais de mais de 15 trilhões de pesos (6 bilhões 380 milhões de dólares de hoje).

Esta recaudación adicional "podría ayudar a financiar inversiones sociales y en infraestructura, así como parte de los costos de implementación de un futuro plan de paz" si se pacta el fin del conflicto armado con los grupos guerrilleros, indica el texto.

Esta arrecadação adicional "poderia ajudar a financiar investimentos sociais e na infraestrutura, assim como parte dos custos de implementação de um futuro plano de paz" quando se pactua o fim do conflito armado com os grupos guerrilheiros, indica o texto.

La OCDE también invitó al Gobierno colombiano a reformar el sistema pensional para reducir la desigualdad entre las personas de la tercera edad, debido a que dos terceras partes de esta población no poseen ninguna clase de pensión.

A OCDE também convidou o Governo colombiano para reformar o sistema pensional para reduzir a desigualdade entre as pessoas da terceira idade, devido a que duas terceiras partes desta população não possuem nenhuma classe de pensão.

En ese sentido, planteó ampliar la elegibilidad del programa "Beneficios Económicos Periódicos", que permite ahorrar voluntariamente con el fin de asegurar a la población vulnerable una protección para la vejez, y aumentar la cobertura del plan público de subsidio "Colombia Mayor", dirigido a quienes no cuentan con una pensión o viven en la indigencia o en extrema pobreza.

Nesse sentido, planejou ampliar a elegibilidade do programa "Benefícios Econômicos Periódicos", que permite economizar voluntariamente com o fim de assegurar à população vulnerável uma proteção para a velhice, e aumentar a cobertura do plano público de subsídio "Colômbia Maior", dirigido para quem não conta com uma pensão ou vivem na indigência ou na extrema pobreza.

Durante su intervención, el ministro colombiano de Hacienda, Mauricio Cárdenas, afirmó que el documento representa un paso importante para el ingreso del país en la OCDE.

Durante sua intervenção, o ministro colombiano de Fazenda, Mauricio Cárdenas, afirmou que o documento representa um passo importante para o ingresso do país na OCDE.

Cárdenas dijo que, si bien las recomendaciones no son obligatorias para acceder a la organización, "serán muy útiles para seguir mejorando nuestro sistema tributario, asegurar más equidad social y un mayor desarrollo económico a largo plazo".

Cárdenas disse que, embora as recomendações não sejam obrigatórias para acessar a organização, "serão muito úteis para seguir melhorando nosso sistema tributário, assegurar mais equidade social e um maior desenvolvimento econômico a longo prazo".

"Se vienen grandes retos económicos para el país, pero vamos por buen camino y tenemos las herramientas para mantener la economía en la dirección correcta", explicó el ministro.

"Se vêm grandes desafios econômicos para o país, porém vamos por bom caminho e temos as ferramentas para manter a economia na direção correta", explicou o ministro.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

El texto del antepenúltimo párrafo comienza con:

- a) preposición.
- b) artículo.

- c) sustantivo.
- d) adjetivo.
- e) preposición e indica la duración en el tiempo.

Comentários

Abaixo segue o início do antepenúltimo parágrafo do texto:

Durante su intervención, el ministro colombiano de Hacienda, ...

O antepenúltimo parágrafo começa com a palavra “*durante*”. Ela é uma preposição que indica a duração no tempo.

Então, a alternativa correta é a letra **A**.

Calma, olhem todas as respostas da questão antes de sair marcando o gabarito. Errou quem marcou a alternativa **A**, pois há na questão uma resposta mais completa que é a alternativa **E**.

Cuidado, em provas da ESAF temos que ficar atentos com alternativas mais certas ou mais erradas.

A resposta correta para a questão é a alternativa **E**.

La economía colombiana:

- a) ha mostrado la caída en los precios del petróleo.
- b) ha mostrado solidez y caída en los precios del petróleo.
- c) creció el año pasado el 4,2 % y para 2015 ha proyectado una expansión ligeramente mayor, del 4,7 %, como consecuencia de la caída de los precios internacionales del petróleo.
- d) tiene un desafío para poder sostener el crecimiento con la caída en los precios del petróleo y del carbón.
- e) para 2015 ha proyectado una expansión ligeramente menor, del 4,2 %, como consecuencia de la caída de los precios nacionales del petróleo.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito da economia colombiana.

Vamos analisar as alternativas.

A questão foi montada em cima dos parágrafos sétimo e oitavo do texto.

La razón, explicó, es que si bien "la economía colombiana ha mostrado solidez y dinamismo, la caída en los precios del petróleo y del carbón constituyen un desafío para poder sostener el crecimiento".

El Gobierno calcula que la economía colombiana creció el año pasado el 4,7 % y para 2015 ha proyectado una expansión ligeramente menor, del 4,2 %, como consecuencia de la caída de los precios internacionales del petróleo.

As alternativas **A** e **B** informam equivocadamente que a economia colombiana há mostrado a queda nos preços do petróleo. A queda no preço do petróleo é um desafio para sustentar o crescimento colombiano.

A alternativa **C** erra a sequência dos valores 4,7% e 4,2%.

A alternativa **D** acerta dizendo que a economia colombiana tem um desafio para poder sustentar o crescimento com a que nos preços do petróleo e do carvão. Isso está de acordo com o sétimo parágrafo do texto.

A alternativa **E** erra ao falar de queda nos preços **nacionais** do petróleo. O texto fala em queda nos preços **internacionais**.

La política fiscal de Rajoy: bienestar al 1% más rico

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Mariano Rajoy quiere comprar la voluntad de los españoles utilizando las instituciones y el Presupuesto de 2016 al prometer lo contrario de lo que ha hecho durante cuatro años. Lo más democrático es que el Gobierno y el Parlamento que surja de la voluntad de los españoles, expresada en las urnas, sean los que elaboren y aprueben dicho Presupuesto porque son los encargados de gestionarlo.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

La política fiscal de Rajoy: bienestar al 1% más rico

Mariano Rajoy quiere comprar la voluntad de los españoles utilizando las instituciones y el Presupuesto de 2016 al prometer lo contrario de lo que ha hecho durante cuatro años. Lo más democrático es que el Gobierno y el Parlamento que surja de la voluntad de los españoles, expresada en las urnas, sean los que elaboren y aprueben dicho Presupuesto porque son los encargados de gestionarlo.

De esa forma, el Presupuesto responderá a las preferencias políticas expresadas por los españoles. De lo contrario, el Presupuesto respondería a las preferencias políticas expresadas cinco años antes, en 2011. Si Rajoy quiere que se apruebe el Presupuesto antes de acabar el año, lo lógico sería que más que adelantar el Presupuesto, adelantara las elecciones.

El adelanto en la rebaja en el IRPF que anunció Rajoy supone que el 1% de los contribuyentes más ricos (193.994) se benefician más de dicha rebaja que 14 millones de contribuyentes. Más concretamente, el mencionado 1% se ahorra de media 1.706 euros al año y los 10 millones de contribuyentes con menos rentas se ahorran de media 5 euros al año.

Sin embargo, durante toda la legislatura Rajoy ha subido los impuestos por valor de 21.000 millones de euros, que han sufragado especialmente las rentas medias y los trabajadores.

Mientras tanto, por el lado del gasto público se han producido recortes por valor de 15.000 millones, en Sanidad, Educación, protección social, dependencia y vivienda. Gasto del que se benefician de forma fundamental las rentas medias y los trabajadores. En definitiva, una transferencia de renta y de bienestar al 1% más rico. Dicho de otra manera: la política redistributiva del Gobierno incrementa la desigualdad.

Una política fiscal también irresponsable. Con un déficit público cercano al 6% y una deuda pública en torno al 100% del PIB, es una irresponsabilidad regalar 1.500 millones de euros (9.000 millones es el coste total del conjunto de la reforma fiscal anunciada por el Gobierno), fundamentalmente, a las rentas más altas, poniendo en riesgo con ello la financiación de las políticas de cohesión social.

El Gobierno ha venido desarrollando una política fiscal procíclica. Subió los impuestos en la parte baja del ciclo y ahora los baja, a las rentas más altas, cuando la economía está creciendo al 3%. Más bien el Gobierno debería aplicar una política económica que ayudara a suavizar el ciclo.

Esta rebaja de impuestos anunciada por el Gobierno supone una merma de recursos para las políticas de cohesión social financiadas por las Comunidades Autónomas. Hay que tener en cuenta que el Fondo de suficiencia autonómico aumenta de acuerdo a la evolución de los ingresos del Estado que, como consecuencia del regalo fiscal, serán menores.

Nuestro sistema tributario necesita una reforma en profundidad, no meros parches. Precisamos una reforma fiscal que haga un sistema impositivo más eficiente, más simple y más justo.

(Fonte: elpais.es – adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto,

- a) la rebaja de impuestos anunciada por el Gobierno supone una merma de recursos de los políticos de cohesión social financiadas por las Comunidades Autónomas.
- b) la política fiscal del gobierno es redistributiva.
- c) los españoles se ahorran de media 5 euros al año.
- d) la política fiscal del gobierno favorece a todos los españoles.
- e) Mariano quiere comprar la voluntad de los españoles con dinero público.

De acuerdo con el último párrafo del texto, completar la brecha.

“Nuestro sistema tributario necesita una reforma en profundidad, no meros _____. Precisamos una reforma fiscal que haga un sistema impositivo más eficiente, más simple y más justo.”

- a) agujeros
- b) gravámenes
- c) remiendos
- d) impuestos
- e) descuentos

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

La política fiscal de Rajoy: bienestar al 1% más rico

A política fiscal de Rajoy: bem-estar para 1% mais rico

Mariano Rajoy quiere comprar la voluntad de los españoles utilizando las instituciones y el Presupuesto de 2016 al prometer lo contrario de lo que ha hecho durante cuatro años. Lo más democrático es que el Gobierno y el Parlamento que surja de la voluntad de los españoles, expresada en las urnas, sean los que elaboren y aprueben dicho Presupuesto porque son los encargados de gestionarlo.

Mariano Rajoy quer comprar a vontade dos espanhóis utilizando as instituições e o Orçamento de 2016 ao prometer o contrário do que há feito durante quatro anos. O mais democrático é que o Governo e o Parlamento que surja da vontade dos espanhóis, expressada nas urnas, sejam os que elaborem e aprovem dito Orçamento porque são os encarregados de gerenciá-lo.

De esa forma, el Presupuesto responderá a las preferencias políticas expresadas por los españoles. De lo contrario, el Presupuesto respondería a las preferencias políticas expresadas cinco años antes, en 2011. Si Rajoy quiere que se apruebe el Presupuesto antes de acabar el año, lo lógico sería que más que adelantar el Presupuesto, adelantara las elecciones.

Dessa forma, o Orçamento responderá às preferências políticas expressadas pelos espanhóis. Do contrário, o Orçamento responderia às preferências políticas expressadas cinco anos antes, em 2011. Se Rajoy quer se aprove o Orçamento antes de acabar o ano, o lógico seria que mais que adiantar o Orçamento, adiantasse as eleições.

El adelanto en la rebaja en el IRPF que anunció Rajoy supone que el 1% de los contribuyentes más ricos (193.994) se benefician más de dicha rebaja que 14 millones de contribuyentes. Más concretamente, el mencionado 1% se ahorra de media 1.706 euros al año y los 10 millones de contribuyentes con menos rentas se ahorran de media 5 euros al año.

O adiantamento da redução no IRPF que anunciou Rajoy supõe que 1% dos contribuintes mais ricos (193.994) se beneficie mais de dita diminuição que 14 milhões de contribuintes. Mais concretamente, o mencionado 1% economiza em média 1.706 euros ao ano e os 10 milhões de contribuintes com menos rendas economizam em média 5 euros ao ano.

Sin embargo, durante toda la legislatura Rajoy ha subido los impuestos por valor de 21.000 millones de euros, que han sufragado especialmente las rentas medias y los trabajadores.

Entretanto, durante toda a legislatura Rajoy há aumentado os impostos pelo valor de 21 bilhões de euros, o que há financiado especialmente as rendas médias e os trabalhadores.

Mientras tanto, por el lado del gasto público se han producido recortes por valor de 15.000 millones, en Sanidad, Educación, protección social, dependencia y vivienda. Gasto del que se benefician de forma fundamental las rentas medias y los trabajadores. En definitiva, una transferencia de renta y de bienestar al 1% más rico. Dicho de otra manera: la política redistributiva del Gobierno incrementa la desigualdad.

Enquanto isso, pelo lado do gasto público se hão produzido cortes pelo valor de 15 bilhões, em Saúde, Educação, proteção social, dependência e habitação. Gasto do qual se beneficiam de forma fundamental as rendas médias e os trabalhadores. Em definitivo, uma transferência de renda e do bem-estar para 1% mais rico. Dito de outra maneira: a política redistributiva do Governo aumenta a desigualdade.

Una política fiscal también irresponsable. Con un déficit público cercano al 6% y una deuda pública en torno al 100% del PIB, es una irresponsabilidad regalar 1.500 millones de euros (9.000 millones es el coste total del conjunto de la reforma fiscal anunciada por el Gobierno), fundamentalmente, a las rentas más altas, poniendo en riesgo con ello la financiación de las políticas de cohesión social.

Uma política fiscal também irresponsável. Com um déficit público próximo a 6% e uma dívida pública em torno de 100% do PIB, é uma irresponsabilidade presentear 1 bilhão e 500 milhões de euros (9 bilhões é o custo total do conjunto da reforma fiscal anunciada pelo Governo), fundamentalmente, às rendas mais altas, colocando em risco com isso o financiamento das políticas de coesão social.

El Gobierno ha venido desarrollando una política fiscal procíclica. Subió los impuestos en la parte baja del ciclo y ahora los baja, a las rentas más altas, cuando la economía está creciendo al 3%. Más bien el Gobierno debería aplicar una política económica que ayudara a suavizar el ciclo.

O Governo há vindo desenvolvendo uma política fiscal pró-cíclica. Aumentou os impostos na parte baixa do ciclo e agora os baixa, para as rendas mais altas, quando a economia está crescendo para 3%. Embora o Governo devesse aplicar uma política económica que ajudasse a suavizar o ciclo.

Esta rebaja de impuestos anunciada por el Gobierno supone una merma de recursos para las políticas de cohesión social financiadas por las Comunidades Autónomas. Hay que tener en cuenta que el Fondo de suficiencia autonómico aumenta de acuerdo a la evolución de los ingresos del Estado que, como consecuencia del regalo fiscal, serán menores.

Esta redução de impostos anunciadas pelo Governo supõe uma diminuição de recursos para as políticas de coesão social financiadas pelas Comunidades Autônomas. Há que levar em conta que o Fundo de suficiência autonômico aumenta de acordo com a evolução dos ingressos do Estado que, como consequência do presente fiscal, serão menores.

Nuestro sistema tributario necesita una reforma en profundidad, no meros parches. Precisamos una reforma fiscal que haga un sistema impositivo más eficiente, más simple y más justo.

Nosso sistema tributário necessita de uma reforma em profundidade, não meros remendos. Precisamos de uma reforma fiscal que faça um sistema impositivo mais eficiente, mais simples e mais justo.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto,

- a) la rebaja de impuestos anunciada por el Gobierno supone una merma de recursos de los políticos de cohesión social financiadas por las Comunidades Autónomas.
- b) la política fiscal del gobierno es redistributiva.
- c) los españoles se ahorran de media 5 euros al año.
- d) la política fiscal del gobierno favorece a todos los españoles.
- e) Mariano quiere comprar la voluntad de los españoles con dinero público.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** contraria o penúltimo parágrafo do texto. Ela afirma que a redução de impostos anunciada pelo Governo supõe uma diminuição de recursos dos políticos de coesão social enquanto o texto fala em diminuição de recursos para as políticas de coesão social.

A alternativa **B** vai ao encontro desta parte do quinto parágrafo do texto:

Dicho de otra manera: la política redistributiva del Gobierno incrementa la desigualdad.

Aa alternativa **C** afirma de forma incorreta que os espanhóis economizam em média 5 euros ao ano. A parte final do terceiro parágrafo do texto informa que são os contribuintes com menos renda que economizam em média 5 euros ao ano.

A alternativa **D** vai de encontro a esta parte do quinto parágrafo do texto:

Dicho de otra manera: la política redistributiva del Gobierno incrementa la desigualdad.

Se aumenta a desigualdade, não favorece a todos os espanhóis.

A alternativa **E** afirma de forma incorreta que Mariano quer comprar a vontade dos espanhóis com dinheiro público. O primeiro parágrafo do texto não fala em dinheiro público, ele fala que Mariano quer comprar a vontade dos espanhóis utilizando as instituições e o Orçamento de 2016.

A alternativa correta para esta questão é a letra **B**.

De acuerdo con el último párrafo del texto, completar la brecha.

“Nuestro sistema tributario necesita una reforma en profundidad, no meros _____.
Precisamos una reforma fiscal que haga un sistema impositivo más eficiente, más simple y más justo.”

- a) agujeros
- b) gravámenes
- c) remiendos
- d) impuestos
- e) descuentos

Comentários

Esse é o tipo de questão que pode cair. A banca pega uma palavra do texto e faz toda uma questão apenas sobre ela. Isso pode desmontar um candidato, pois se estuda tanto e a banca quer saber o significado de apenas uma palavra.

Mas lembrem-se do que sempre comentamos, as bancas querem eliminar o maior número de candidatos que puderem e a prova de língua espanhola é uma das ferramentas para isso.

Aqui, para resolver a questão, antes que nada, precisamos olhar para o parágrafo citado no enunciado da questão:

Nuestro sistema tributario necesita una reforma en profundidad, no meros parches. Precisamos una reforma fiscal que haga un sistema impositivo más eficiente, más simple y más justo.

Após olhar o parágrafo e olhar para a questão novamente, verificamos que a questão quer troquemos a palavra “**parches**” por uma das alternativas.

Na questão acima, podemos até não conhecer a palavra “**parches**”, mas se verificarmos o parágrafo com calma acharemos a resposta.

A melhor forma de resolver a questão é fazer a tradução livre do texto e tentar encaixar as palavras (já traduzidas) das alternativas. Então, vamos fazer isso.

- a) Nosso sistema tributário necessita de uma reforma em profundidade, não meros **BURACOS**. Precisamos de uma reforma fiscal que faça um sistema impositivo mais eficiente, mais simples e mais justo.
- b) Nosso sistema tributário necessita de uma reforma em profundidade, não meros **GRAVAMES**. Precisamos de uma reforma fiscal que faça um sistema impositivo mais eficiente, mais simples e mais justo.
- c) Nosso sistema tributário necessita de uma reforma em profundidade, não meros **REMENDOS**. Precisamos de uma reforma fiscal que faça um sistema impositivo mais eficiente, mais simples e mais justo.
- d) Nosso sistema tributário necessita de uma reforma em profundidade, não meros **IMPOSTOS**. Precisamos de uma reforma fiscal que faça um sistema impositivo mais eficiente, mais simples e mais justo.
- e) Nosso sistema tributário necessita de uma reforma em profundidade, não meros **DESCONTOS**. Precisamos de uma reforma fiscal que faça um sistema impositivo mais eficiente, mais simples e mais justo.

O que poderia complicar a resolução da questão é a palavra “**agujeros**” (buraco). No entanto, a tradução do texto e das alternativas nos levam para a alternativa **C** que possui a palavra “**remiendos**”.

Portanto, não se desesperem ao ler o enunciado da questão. Ele pode parecer complicado. Mas se tiverem calma, verificarão que em muitos casos a resposta é simples.

A alternativa correta é a letra **C**.

La reactivación del consumo dispara un 29% los ingresos de Hacienda por el IVA

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La recuperación del consumo, el auge del sector turístico y el dinamismo de las exportaciones han disparado la recaudación de Hacienda en la Comunidad Valenciana al mayor nivel de los últimos cinco años. Así, de acuerdo con último informe difundido por la Agencia Estatal de la Administración Tributaria (AEAT), el Fisco ingresó durante 2014 más de 10.302 millones de euros en la Comunidad Valenciana, lo que supone un incremento del 8,6 por ciento y la cifra más alta desde el ejercicio 2009.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

La reactivación del consumo dispara un 29% los ingresos de Hacienda por el IVA

La recuperación del consumo, el auge del sector turístico y el dinamismo de las exportaciones han disparado la recaudación de Hacienda en la Comunidad Valenciana al mayor nivel de los últimos cinco años. Así, de acuerdo con último informe difundido por la Agencia Estatal de la Administración Tributaria (AEAT), el Fisco ingresó durante 2014 más de 10.302 millones de euros en la Comunidad Valenciana, lo que supone un incremento del 8,6 por ciento y la cifra más alta desde el ejercicio 2009.

En términos absolutos, la recaudación de Hacienda aumentó en 815 millones de euros, ligeramente por debajo de las previsiones iniciales del Gobierno y de la Generalitat. Con todo, esta cifra supone un incremento recaudatorio de más de 2,2 millones de euros diarios.

Baza para la campaña

La recuperación económica será una de las bazas que tratará de jugar el Partido Popular en la campaña electoral de las próximas elecciones autonómicas, toda vez que los comicios coinciden con el momento de mayor bonanza de la legislatura.

La principal explicación del aumento de los ingresos tributarios del Estado en la región se halla en la recuperación del consumo y su impacto en la recaudación en concepto del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), que creció un 29,4 por ciento (el mayor incremento de toda España) hasta superar los 3.912 millones de euros.

La reactivación de la demanda interna y el gasto desembolsado por los turistas extranjeros (más de 5.500 millones de euros durante el pasado ejercicio) explican la evolución al alza de la recaudación del impuesto que mide con mayor fiabilidad la evolución del consumo.

Mientras, el Estado recaudó 4.130 millones de euros durante el pasado año en la Comunidad Valenciana. El impacto de la reforma fiscal supuso que los ingresos por este tributo retrocedieran ligeramente (un 0,4 por ciento) durante el pasado ejercicio. Con todo, el IRPF continúa siendo la principal vía de ingresos de la Agencia Tributaria en la Comunidad Valenciana.

En cuanto a la recaudación de impuestos especiales (que gravan productos como los hidrocarburos o la electricidad) se redujo un 7,6 por ciento hasta los 242 millones de euros.

Lejos de obedecer a factores coyunturales, el aumento de la recaudación que refleja el inicio de la recuperación económica se ha acentuado en el arranque de 2015. De hecho, con el cierre ya contabilizado de los dos primeros meses del ejercicio, los ingresos de Hacienda en la región crecen a un ritmo del once por ciento (2,4 puntos más que al finalizar 2014).

En el acumulado de los meses de enero y febrero, la Agencia Tributaria ha recaudado en la Comunidad Valenciana más de 2.289 millones de euros. Los contribuyentes valencianos siguen a la cabeza del incremento del IVA en un periodo en el que las ventas del comercio minorista han aumentado más de un cuatro por ciento, de acuerdo con los datos aportados por el Instituto Nacional de Estadística (INE).

A esta cifra se suman el incremento del gasto desembolsado por los turistas extranjeros que han visitado la región en el arranque del ejercicio. En concreto, el dinero que dejaron los visitantes foráneos alcanzó los 236 millones de euros en febrero, lo que supone un aumento del 5,2% con respecto al mismo mes de 2014.

(Fonte: www.abc.es - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

En el cuarto párrafo del texto, la palabra "región" se refiere a:

- a) la AEAT,
- b) las bazas para la campaña.
- c) España.
- d) Comunidad Valenciana.
- e) el Estado.

Según el texto, el impuesto que mide con mayor fiabilidad la evolución del consumo:

- a) IRPF
- b) Impuesto Sobre las Ventas del Comercio Minorista
- c) Impuesto sobre el Valor Añadido
- d) INE
- e) Impuestos Especiales (que gravan productos como los hidrocarburos o la electricidad)

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

La reactivación del consumo dispara un 29% los ingresos de Hacienda por el IVA

A reativação do consumo dispara 29% os ingressos da Fazenda pelo IVA

La recuperación del consumo, el auge del sector turístico y el dinamismo de las exportaciones han disparado la recaudación de Hacienda en la Comunidad Valenciana al mayor nivel de los últimos cinco años. Así, de acuerdo con último informe difundido por la Agencia Estatal de la Administración Tributaria (AEAT), el Fisco ingresó durante 2014 más de 10.302 millones de euros en la Comunidad Valenciana, lo que supone un incremento del 8,6 por ciento y la cifra más alta desde el ejercicio 2009.

A recuperação do consumo, o auge do setor turístico e o dinamismo das exportações hão disparado a arrecadação da Fazenda na Comunidade Valenciana ao maior nível dos últimos cinco anos. Assim, de acordo com o último informe distribuído pela Agência Estatal da Administração Tributária (AEAT), o Fisco ingressou durante 2014 mais de 10 bilhões e 302 milhões de euros na Comunidade Valenciana, o que supõe um aumento de 8,6% e a cifra mais alta desde o exercício 2009.

En términos absolutos, la recaudación de Hacienda aumentó en 815 millones de euros, ligeramente por debajo de las previsiones iniciales del Gobierno y de la Generalitat. Con todo, esta cifra supone un incremento recaudatorio de más de 2,2 millones de euros diarios.

Em termos absolutos, a arrecadação da Fazenda aumentou em 815 milhões de euros, ligeiramente abaixo das previsões iniciais do Governo e da Generalitat. Contudo, esta cifra supõe um aumento arrecadatório de mais de 2,2 milhões de euros diários.

Baza para la campaña

Vantagem para a campanha

*****Baza** = característica ou conjunto de características que concedem vantagem a uma pessoa ou coisa sobre outras.

La recuperación económica será una de las bazas que tratará de jugar el Partido Popular en la campaña electoral de las próximas elecciones autonómicas, toda vez que los comicios coinciden con el momento de mayor bonanza de la legislatura.

A recuperação econômica será uma das vantagens que tratará de jogar o Partido Popular na campanha eleitoral das próximas eleições autonômicas, uma vez que as elecciones coincidem com o momento de maior bonanza da legislatura.

La principal explicación del aumento de los ingresos tributarios del Estado en la región se halla en la recuperación del consumo y su impacto en la recaudación en concepto del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), que creció un 29,4 por ciento (el mayor incremento de toda España) hasta superar los 3.912 millones de euros.

A principal explicação para o aumento dos ingressos tributários do Estado na região se acha na recuperação do consumo e seu impacto na arrecadação em conceito do Imposto sobre o Valor Agregado (IVA), que cresceu 29,4% (o maior incremento de toda a Espanha) até superar os 3 bilhões 912 milhões de euros.

La reactivación de la demanda interna y el gasto desembolsado por los turistas extranjeros (más de 5.500 millones de euros durante el pasado ejercicio) explican la evolución al alza de la recaudación del impuesto que mide con mayor fiabilidad la evolución del consumo.

A reativação da demanda interna e o gasto desembolsado pelos turistas estrangeiros (mais 5 bilhões e 500 milhões de euros durante o exercício passado) explicam a evolução da alta da arrecadação do imposto que mede com maior confiabilidade a evolução do consumo.

Mientras, el Estado recaudó 4.130 millones de euros durante el pasado año en la Comunidad Valenciana. El impacto de la reforma fiscal supuso que los ingresos por este tributo retrocedieran ligeramente (un 0,4 por ciento) durante el pasado ejercicio. Con todo, el IRPF continúa siendo la principal vía de ingresos de la Agencia Tributaria en la Comunidad Valenciana.

Enquanto isso, o Estado arrecadou 4 bilhões e 130 milhões de euros durante o ano passado na Comunidade Valenciana. O impacto da reforma fiscal supôs que os ingressos deste tributo retrocederam ligeiramente (4%) durante o exercício passado. Contudo, o IRPF continua sendo a principal via de ingressos da Agência Tributária na Comunidade Valenciana.

En cuanto a la recaudación de impuestos especiales (que gravan productos como los hidrocarburos o la electricidad) se redujo un 7,6 por ciento hasta los 242 millones de euros.

Enquanto a arrecadação de impostos especiais (que gravam produtos como os "hidrocarburos" ou eletricidade) se reduziu 7,6% até os 242 milhões de euros.

*****Hidrocarburos** = composto químico orgânico formado por carbono e hidrogênio. O petróleo é uma mistura de hidrocarburos.

Lejos de obedecer a factores coyunturales, el aumento de la recaudación que refleja el inicio de la recuperación económica se ha acentuado en el arranque de 2015. De hecho, con el cierre ya contabilizado de los dos primeros meses del ejercicio, los ingresos de Hacienda en la región crecen a un ritmo del once por ciento (2,4 puntos más que al finalizar 2014).

Longe de obedecer a fatores conjunturais, o aumento de arrecadação que reflète o início da arrecadação econômica se há acentuado no início de 2015. De fato, com o fechamento já contabilizado dos dois primeiros meses do exercício, os ingressos da Fazenda na região crescem a um ritmo de 11% (2,4% mais que ao final de 2014).

En el acumulado de los meses de enero y febrero, la Agencia Tributaria ha recaudado en la Comunidad Valenciana más de 2.289 millones de euros. Los contribuyentes valencianos siguen a la cabeza del incremento del IVA en un periodo en el que las ventas del comercio minorista han aumentado más de un cuatro por ciento, de acuerdo con los datos aportados por el Instituto Nacional de Estadística (INE).

No acumulado dos meses de janeiro e fevereiro, a Agência Tributária há arrecadado na Comunidade Valenciana mais de 2 bilhões e 289 milhões de euros. Os contribuintes valencianos seguem na liderança do aumento do IVA em um período em que as vendas do comércio varejistas hão aumentado mais de 4%, de acordo com os dados aportados pelo Instituto Nacional de Estatística (INE).

A esta cifra se suman el incremento del gasto desembolsado por los turistas extranjeros que han visitado la región en el arranque del ejercicio. En concreto, el dinero que dejaron los visitantes foráneos alcanzó los 236 millones de euros en febrero, lo que supone un aumento del 5,2% con respecto al mismo mes de 2014.

A esta cifra se somam o aumento do gasto desembolsado pelos turistas estrangeiros que hão visitado a região no início do exercício. De concreto, o dinheiro que deixaram os

visitantes extranjeros alcanzó los 236 millones de euros en febrero, lo que supone un aumento de 5,2% con respecto al mismo mes de 2014.

TEXTO - PREGUNTAS COMENTADAS

En el cuarto párrafo del texto, la palabra "región" se refiere a:

- a) la AEAT,
- b) las bases para la campaña.
- c) España.
- d) Comunidad Valenciana.
- e) el Estado.

Comentarios

A questão quer saber a que se refere a palavra "región" no quarto parágrafo do texto.

Conforme podemos verificar nos primeiros parágrafos do texto, a palavra "región" se refere à Comunidade Valenciana.

A alternativa correta para a questão é a letra D.

Según el texto, el impuesto que mide con mayor fiabilidad la evolución del consumo:

- a) IRPF
- b) Impuesto Sobre las Ventas del Comercio Minorista
- c) Impuesto sobre el Valor Añadido
- d) INE
- e) Impuestos Especiales (que gravan productos como los hidrocarburos o la electricidad)

Comentarios

A questão quer saber algo a respeito do imposto que mede com maior fiabilidade a evolução do consumo.

Podemos deduzir a resposta a partir dos parágrafos quarto e quinto. Vejamos:

La principal explicación del aumento de los ingresos tributarios del Estado en la región se halla en la recuperación del consumo y su impacto en la recaudación en concepto del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), que

creció un 29,4 por ciento (el mayor incremento de toda España) hasta superar los 3.912 millones de euros.

La reactivación de la demanda interna y el gasto desembolsado por los turistas extranjeros (más de 5.500 millones de euros durante el pasado ejercicio) explican la evolución al alza de la recaudación del impuesto que mide con mayor fiabilidad la evolución del consumo.

A resposta para a questão é a letra **C**.

PALAVRAS FINAIS



PORQUE A VECES
LA FUERZA DE VOLUNTAD
ES MAS FUERTE QUE
EL TALENTO NATURAL!!!

Porque às vezes a força de vontade é mais forte que o talento natural!!!

Messi é genial jogando futebol.

Federer é considerado o melhor tenista de todos os tempos.

Bolt ainda é homem o mais rápido da história.

Eles possuem um talento natural. Mas de nada adiantaria esse talento, se eles não treinassem para desenvolvê-lo.

Se Messi, Federer e Bolt não treinassem, seriam derrotados facilmente por alguém dedicado aos treinos.

Isso vale para nós no mundo dos concursos. Na maioria dos concursos, os aprovados são aqueles que treinam mais e não aqueles que são considerados mais naturalmente inteligentes.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

APÊNDICE

LEITURA COMPLEMENTAR ADJETIVOS

Fuente: https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/53-ejemplo_de_adjetivo.html
(adaptado)

Leitura Complementar Adjetivos com tradução livre

Adjetivos

Los adjetivos son las **palabras que complementan al sustantivo**, lo acompañan y proporcionan información de éste, como sus propiedades y características. Cualquier particularidad que podamos decir sobre un sustantivo, será un adjetivo. Es muy fácil. Imagina una pelota: su color, su tamaño, su forma, a quién pertenece. Todos ellos son adjetivos.

Sigamos con el ejemplo de la pelota. Resaltamos los adjetivos en negrillas.

- La pelota **amarilla**.
- La pelota **azul**.
- La pelota **colorida**.
- La pelota **pequeña**.
- La pelota **grande**.
- La pelota **gigante**.
- La pelota **redonda**.

Adjetivos

Os adjetivos são **palavras que complementam o substantivo**, o acompanham e proporcionam informação deste, como suas propriedades e características. Qualquer particularidade que possamos dizer sobre um substantivo, será um adjetivo. É muito fácil. Imagine uma bola: sua cor, seu tamanho, sua forma, a quem pertence. Todos eles são adjetivos.

Sigamos com o exemplo da bola. Ressaltamos os adjetivos em negrito.

- A bola **amarela**.
- A bola **azul**.
- A bola **colorida**.
- A bola **pequena**.
- A bola **grande**.
- A bola **gigante**.

→ La pelota **ovoide**.

→ **Mi** pelota.

→ **Tu** pelota.

→ **Su** pelota.

En las frases anteriores, el adjetivo nos da información sobre el sustantivo, nos dice que la pelota es de algún color, de un tamaño, de un tipo y a quién pertenece.

Dicho de otra forma, los **adjetivos** son palabras que funcionan como complemento y siempre **nos dan alguna información adicional del sujeto** (de lo que se habla en la oración). El adjetivo **siempre** se escribe **antes o después del sujeto**.

Los adjetivos son palabras que dan información sobre el sustantivo.

En la oración:

→ "El coche rojo vuela."

Coche es el sujeto (sustantivo) y rojo es el adjetivo que modifica al sustantivo y nos da información sobre él. ¿De qué color es el coche? Rojo.

Todo lo que podamos decir sobre un sustantivo es un adjetivo.

→ A bola **redonda**.

→ A bola **ovoide**.

→ **Minha** bola.

→ **Tua** bola.

→ **Sua** bola.

Nas frases anteriores, o adjetivo nos dá informação sobre o substantivo, nos diz que a bola é de alguma cor, de um tamanho, de um tipo e a quem pertence.

Dito de outra forma, os **adjetivos** são palavras que funcionam como complemento e sempre **nos dão alguma informação adicional do sujeito** (daquilo que se fala na oração). O adjetivo **sempre** se escreve **antes ou depois do sujeito**.

Os adjetivos são palavras que dão informação sobre o substantivo.

Na oração:

→ "O carro vermelho voa".

Carro é o sujeito (sustantivo) e vermelho é o adjetivo que modifica o substantivo e nos dá informação sobre ele. De que cor é o carro? Vermelho

Tudo o que possamos dizer sobre um substantivo é um adjetivo.



¿De quién es la pelota? Mi, su.

¿De qué color es la pelota? Naranja.

¿Cómo es la pelota? Grande.

De quem é a bola? Minha, sua.

De que cor é a bola? Laranja.

Como é a bola? Grande

BIBLIOGRAFIA

- ÁLVAREZ, J. F.; GÓMEZ, R. F.; ARTÉS, J. S. **Curso Intensivo del Español**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A., 2006.
- ANHAIA, E. H. C. D. **Espanhol gramática, vocabulários, interpretação de textos e exercícios**. Porto Alegre-RS: Artes e Ofícios, 2013.
- AQUINO, R. **Gramática Objetica da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro-RJ: Elsevir; Campus, 2010.
- ARAGONÉS, L.; PALENCIA, R. **Gramática del uso del español - teoría y práctica**. Madrid: Grupo SMz / Cesma S.A..
- BLECUA, B. et al. **Atlas de gramática hablar y escribir bien**. Barcelona: Parramón Ediciones S.A., 2010.
- BON, F. M. **Gramática Comunicativo del Español**. Madrid: Edelsa, 1992.
- COMUNICACIÓN, L. **Gramática de la lengua española**. Barcelona: Larousse Editorial, 2010.
- CUNHA, C.; CINTRA, L. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. Rio de Janeiro-RJ: Lexikon, 2010.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G. **Gramática del Español Lengua Extranjera**. Madrid: Edelsa, 2011.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G.; VÉLEZ, A. C. **Competencia en uso A1 A2 B1 B2**. Madrid: Edelsa.
- ESPAÑOLA, R. A. **Nueva Gramática de la Lengua Espanhola**. [S.l.]: Espasa, 2009-2011.
- FANJUL, A. **Gramática Y Práctica de Español**. São Paulo-SP: Moderna, 2014.
- GRANATIC, B. **Técnicas Básicas de Redação**. São Paulo-SP: Editora Scipione, 1995.
- HERMOSO, A. G. **Conjugar es fácil en español de Espanha y de América**. Madrid: Edelsa, 1996.
- HERNÁNDEZ, P. D.; CEBEY, M. D. M. P. **Manual del candidato**. Brasília-DF: FUNAG, 2012.
- JACOBI, C.; MELONE, E.; MENÓN, L. **Gramática em Contexto Curso de Gramática para Comunicar**. Madrid: Edelsa, 2011.
- KRAYNAK, C. **Espanhol referência completa para leigos**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2014.
- LUCERO, M. V. P. **Gramática Práctica del Español**. Madrid: Espasa, 2007.

- MARTINS, M. D.; PACHEDO, M. C. G. **Temas de Gramática contemporánea de la lengua española**. São Paulo-SP: Companhia Editora Nacional, 2005.
- MORENO, C. **Temas de gramática**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A..
- MORENO, C.; FERNANDES, G. E. **Gramática contrastiva del español para brasileños**. Madrid: Sociedad General Española Librerías S.A., 2007.
- NUNES, E. V.; FONTANA, M. V. L. **Lengua española para la comunicación - Descubriendo la Sintaxis**. Brasília-DF: MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE - ESPAÑA, 2013.
- PETROW, J. **Espanhol sem mistérios**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2013.
- RODRÍGUEZ, K. C.; SILVA, J. I. P. **Manual de gramática del castellano**. Peru: Proeducación-GTZ, 2004.
- TORREGO, L. G. **Gramática Didáctica del Español**. Madrid: Ediciones SM, 2002.
- TULLIO, Á. D. **Manual de Gramática del Español**. Buenos Aires - Argentina: Edicial S.A., 1997.
- TULLIO, Á. D.; MALCUORI, M. **Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay**. Montevideo: ANEP. ProLEE, 2012.
- VRANIC, G. **Hablar por los codos - frases para un español cotidiano**. Madrid: Edelsa.
- ZIPMAN, S. **Espanhol Fluente em 30 Lições**. Barueri-SP: Disal Editora, 2014.

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Española: <http://lema.rae.es/drae/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa): <http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.